

# PowerCap, PowerCap ip, Powercap Lite & PowerCap Lite ip



**GB USER INSTRUCTION MANUAL**

**FR MANUEL DE L'UTILISATEUR**

**DE BETRIEBSANWEISUNG**

**ES MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL USUARIO**

**IT MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO**

**NO BRUKSANVISNING**

**DK BRUGERVEJLEDNING**

**EN 12941 : 1998 RESPIRATORY PROTECTION DEVICE  
- POWERED FILTERING DEVICE INCORPORATING A HELMET OR A HOOD  
CLASS TH1 DEVICE**

**IMPORTANT - This manual must be read and fully understood before any product from the Powercap Range are used. This manual must be retained for future reference.**

**1. UNPACKING AND INSPECTION**

The following items should all be within the carton:-

**Contents List**

	Powercap	Powercap ip	Powercap Lite
Cap c/w Cable Connector & Fitted Skirt	✓	✓	
Cap c/w Fitted Skirt			✓
Visor	✓		✓
ip Visor		✓	
Battery Pack	✓	✓	Powercap Lite Battery is built into the product
Airflow Indicator	✓	✓	✓

**Note:** The Power Cap also provides protection to EN 812, the Bump Cap standard. It should be noted that the special liner for this protection forms an integral part of the cap assembly. Ensure that the “hard” liner is fitted in the Cap before use.

**2. STORAGE**

When not in use or during transportation, the Power Cap should be stored in the packaging in which it was supplied. The Power Cap should be stored away from direct sunlight, not in contact with solvents and such a manner that it cannot be damaged by physical contact with hard surfaces. Storage temperature should be between 5°C and 40°C and relative humidity not greater than 75%.

Batteries should be removed from the battery holder when the unit is not used for prolonged periods. Batteries should be stored as for the complete unit.

**3. BEFORE USE**

**Replaceable battery version:-**

4 “C” cell batteries are required (Duracell™ MN1400 for example). Alkaline batteries will normally provide an average running time of 20 hours at the designed flow rate of 170l/min.



**Fitting the batteries**

Separate the two “halves” of the battery compartment by unscrewing the “coin-operated” fastener on the back of the battery compartment above the belt clip.



The fastener will only turn through 90°. Lift away the back of the battery compartment, this will reveal the battery holder. Insert the 4 “C” cells firmly, carefully following the polarity (+ -) markings in the battery holder.



Replace the back cover of the battery compartment, the bottom of the cover should be inserted first, so that the two bayonets on the housing engage with the two slots on the cover, pivot the cover down and secure the fastener.



**Rechargeable battery version:-**

The Powercap is provided with a 4 or 8 hour rechargeable battery. The batteries will be supplied with some residual charge present. The battery should be connected to the unit and allowed to run down before charging.



**Charging for 8hr/4hr batteries**

On receipt of the unit run the battery flat and charge for 9-18hrs to reach maximum capacity. Follow on charging cycles should then take 8-16hrs. if the unit is run completely flat or the unit has not been used for a long period it would be advisable to repeat the 9-18hr charge cycle. A reduced charging time will reduce the time that either model Powercap will operate at its intended flow rate.

**PowerCap lite version**

PowerCap lite has two integral Lithium-Ion batteries. The batteries will be supplied with some residual charge present. The unit should be run until the batteries are fully exhausted and then a full charge should be applied. An 8 hour charge will produce 6 hours of run time from PowerCap lite. The charger socket is located behind the filter on the right-hand side. 1. pull the cable out. 2. Disconnect the motor and plug the charger into the socket. 3. When charged disconnect the charger and plug battery with the motor cable.

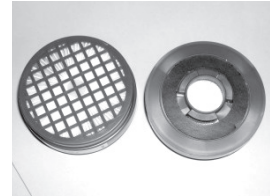


**4. USING POWER CAP**

**Unit**  
The Powercap meets the THIP requirements of EN12941:1998 this offers an assigned protection factor (AFP) of 10x Workplace exposure limit (WEL) for fine non-toxic, fibres, fumes and dusts.

**Filters**  
The filters provided are high efficiency sub-micron particulate types supplied in pairs. They will filter most particulate matter such as dust, spores, mist and fumes, but like all filters cannot filter out **all** particulate matter present in the air. They will not filter gases, vapours or toxic substances.

The duration of filter life will depend mainly on the amount and size of the contamination in the area where they are used, and the time used in that area. Inspect the filters regularly. Ensure that they are located correctly and carefully remove any visible large surface contamination to prolong their life. The filters must not be washed or allowed to get wet. A low airflow reading (red section of indicator) usually indicates that new filters are required.



**Fitting and replacing the filters:-**  
Only replace with a pair of genuine replacements supplied in pairs from JSP Ltd or it's distributors.



Simply twist anticlockwise, with filter towards you, and lift away from motor housing. Replacement is the reverse procedure. Ensure that the filter and motor housing mating faces are clean, do not allow any dust or objects to fall into the motor housing.



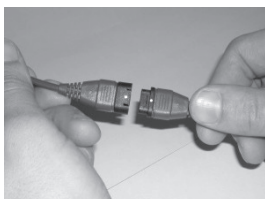
Push and twist the replacements firmly into place. Recheck airflow when the new filters have been fitted before use. **If the filters are not fitted correctly, the filter efficiency may be severely reduced.**



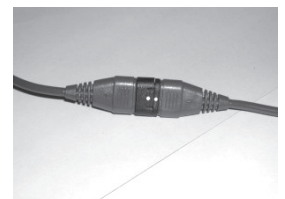
**Battery and Airflow Check :-**

PowerCap has a Minimum Design Flow rate of 140 l/min

To check battery charge and airflow the filters must be fitted and the visor removed.



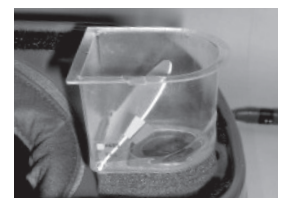
**a.** Join the connector at the end of the Power Cap “flying lead” to the mating connector at the end of the “flying lead” of the battery compartment, ensuring that the “white marks” on each connector are aligned. (Not Powercap Lite)



**b.** Switch unit on. Airflow will now commence within the visor. It is now necessary to check that the airflow within the visor is sufficient, and the following checks should be carried out on a regular basis with the filters fitted and always before use of Power Cap :-



**b.1.** Invert (turn upside down) the Power Cap and fit the Airflow Indicator supplied over the air outlet in the brim of the cap ensuring a good seal. Avoid placing hands or other possible obstructions over the two filter inlets.



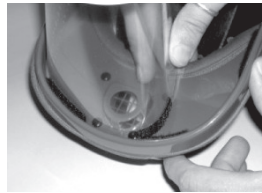


b.2. The “flap” indicator within the airflow device should move into the “green section” which means that there is adequate airflow for Power Cap to be used.

b.3. In the event of no flow or low flow indicated by a move of the flap into the “red section”, first recheck that battery fitting or charging condition. In the event that there is still no or low airflow, do not use the Power Cap, but contact JSP Ltd for further advice.

**Fitting the visor:-**  
PowerCap & Powercap Lite

Align the Velcro™ sections on the visor with the Velcro™ sections on the inside of the brim, ensuring that the visor is central. Press the Velcro™ sections together making certain that the visor is firm against the underside of the brim.



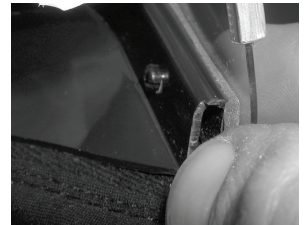
PowerCap ip



1. Remove the old visor by first pulling out centre of all four push-rivets and then removing the outer sleeves at all four points around the carrier.
2. Peel back the protective film from along the top edge of both sides of the new visor. (NOTE: To prevent fingerprints on the visor, leave the rest of the film in place).



3. Using the new rivets supplied, attach the left hand side of the visor to the left hand side of the visor carrier. Ensuring the rivet has passed through both sides of the carrier.



4. Repeat the above procedure for all the four rivets around the visor carrier, some manipulation of the visor maybe necessary to achieve a tight seal around the circumference of the visor carrier.



5. Finally remove the rest of the protective film and re-attach the foam skirt to the Velcro strips.

**Fitting Faceseal Skirt:-**

The skirt is attached to the side of the visor and to the edge of the cap. The edge of the skirt should be pressed against the Velcro™ strip down the edge of the visor. The skirt will be supplied attached to the edge of the cap. The skirt should look as shown in the picture below when correctly fitted.



**Fitting:-**

With sufficient airflow checked as described above, place Power Cap on the head and adjust the sizing band at the rear of the cap for a snug and firm fit on the head. It is important that the edge seals on the side of the visor fit closely to the side of the face.

## General Use



The battery pack for the Powercap and Powercap ip can be worn on the belt using the clip provided, or placed in the pocket, making certain that the cable does not protrude or loop out excessively to avoid snagging. When not in use the battery should be switched off and/or the plugs disconnected to conserve the batteries. Avoid storage of the battery compartment in low temperature conditions, 5°C or lower, as this will have a detrimental effect on the power capacity of the batteries and will lead to “low flow” performance.

## 5. PARTS REPLACEMENT, CLEANING AND DAILY USE

Under normal conditions and assuming regular maintenance, the Power Cap motor unit should last for 2 - 3 years, other parts will need replacing as detailed below. Prior to use of the Power Cap the user must check all components and satisfy themselves that it is suitable for use, if any parts need replacing follow instructions below.

Spare parts are available from the original retailer or by contacting the manufacturer. Replacements for all parts are available, some parts may require the unit to be returned.

Always check the airflow level before use, using the airflow indicator provided

### Cleaning the Cap and Housing.

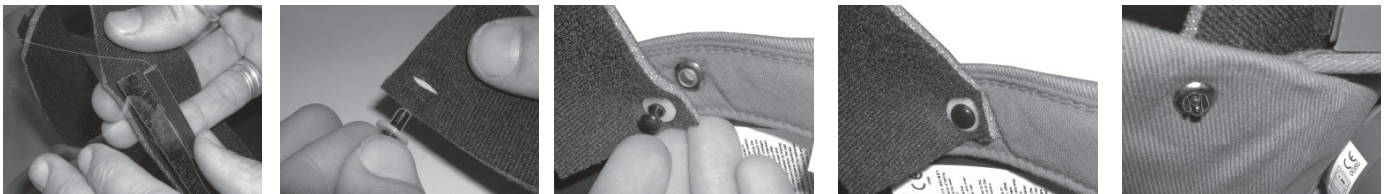
The Cap and motor/filter housing should be cleaned only with a lightly dampened cloth and mildest detergent. Care must be exercised to avoid any liquids entering the motor/fan assembly or damaging/wetting the inside of the filters.

### Changing the Cap.

The Cap part can be replaced whilst preserving all other parts. Carefully remove the “studs” on the underside of the brim of the Cap. This is best achieved by “lifting” the heads of these 4 studs with the aid of a non-sharp knife. When the 4 studs have been removed, replace the Cap with a genuine replacement supplied from JSP Ltd or its distributors, and line up the airflow outlet cut-out as well as the stud location holes. Push the studs firmly through the Cap brim into the housing and finally recheck the airflow with the indicator provided.

### Changing the Faceseal Skirt

Remove the skirt from the visor and remove the rivet from the cap. To remove the rivet pull out the centre part, retain the two parts of the rivet and the washer for reuse. To attach the new skirt to the cap take one of the supplied rivets and washers. Place the washer over the rivet, pass the rivet through the hole in the skirt from the inside and then through the hole in the side of the cap. Press the middle section of the rivet home and this will secure the skirt in place.



## 6. SAFETY PRECAUTIONS

Power Cap should only be used in situations where EN 12941:TH1 and EN 812 apply. The Power Cap does not provide protection against the effects of falling or thrown objects, or moving suspended loads. The Power Cap should not be used instead of an Industrial Safety Helmet as specified in EN 397. The instructions inside the Power Cap should be read and understood as well as these instructions before use.

### **WARNINGS!**

**THIS APPARATUS MUST NOT BE WORN WITH THE BLOWER UNIT SWITCHED OFF. WHEN SWITCHED OFF A RAPID BUILD UP OF CARBON DIOXIDE AND DEPLETION OF OXYGEN MAY OCCUR.**

**WHEN SWITCHED OFF NO RESPIRATORY PROTECTION IS PROVIDED.**

**THE APPARATUS SHOULD NOT BE USED IN EXPLOSIVE OR OXYGEN DEFICIENT ATMOSPHERES THE USER SHOULD BE AWARE THAT THE BATTERY CABLE COULD BE CAUGHT UP WHILE IN USE.**

**AT HIGH WORK RATES THE PRESSURE IN THE DEVICE MAY BECOME NEGATIVE AT PEAK INHALATION FLOW.**

Power Cap is not designed for use in atmospheres that are immediately hazardous to user hygiene or health, have less than 19.5% oxygen content, contain gases or toxic substances, or unknown compositions. DO NOT use Power Cap in an explosive atmosphere. DO NOT expose Power Cap to flames or sparks. DO NOT use Power Cap in confined spaces or areas of poor ventilation. DO NOT alter or modify the product in any way. DO NOT touch any moving part. DO NOT allow water or other liquids to enter the inside of the motor housing or battery compartment.

#### PowerCap Lite

The visor is of lightweight construction and does not provide a high degree of eye protection. In situations where there is any risk to the eyes from projectiles (for example when strimming) approved type Safety Spectacles must also be worn in the normal way "within Power Cap", i.e. Behind the visor. The Power Cap airflow will help to prevent "fogging" of the Spectacles and visor.

#### PowerCap ip

The visor is manufactured of Polycarbonate and has been tested according to EN166:1995, the standard for Personal eye-protection. The visor has the following markings EN 166 1 3 B.

#### Key to Markings

B Medium Energy Impact Against High Speed Particles  
3 Liquid Droplets  
1 Optical Quality (1=high, 3=low)

The Power Cap is not suitable for use in areas where high winds are likely to be experienced.

As required by European Health and Safety requirements, the user is advised that when in contact with the wearers skin, the unit may cause allergic reactions to susceptible individuals. If this is the case the wearer should leave the hazard area, remove the unit and seek doctors advice.

## 7. GUARANTEE

Power Cap is guaranteed for a period of 6 months from date of purchase against mechanical or electrical defects. The Company undertakes to exchange or repair without charge, any part to be found defective within this specified period. Alternatively and at its discretion, the Company may replace.

This guarantee is subject to:-

Power Cap has been used solely for the purpose for which it is intended.  
Power Cap has not been subject to misuse, accident, modification or repair.

N.B. In the event of a claim, contact the retailer from which the Power Cap was purchased.

This guarantee does not cover normal wear and tear.  
This guarantee does not affect your legal rights.  
This guarantee applies to the UK only.

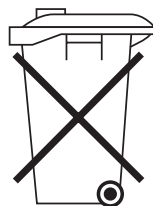
## 8. Battery Information

#### PowerCap ip

Battery Type: Nickel Metal Hydride  
4hr Units: 6V 1800mah  
8hr Units: 6V 2700mah

#### PowerCap Lite & Powercap Lite ip

Battery Type: Lithium-ion  
4hr Units: 2x3.7V 1250mah  
or 1x3.7V 1900mah  
8hr Units: 2x3.7V 1900mah



Battery packs should be disposed of under local disposal regulations. Batteries should not be disposed of in general waste bins.



BSI PRODUCT SERVICES  
Maylands Avenue, Hemel Hempstead,  
Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell, Oxford, England, OX29 0TA  
www.jsp.co.uk Tel: +44 (0) 1993 824000 Fax: +44 (0) 1993 824411  
Technical Helpline: +44 (0) 1993 826051

RFPZ-800-600  
Issue:10/08

## EN 12941 : 1998 APPAREIL DE PROTECTION RESPIRATOIRE - APPAREIL DE FILTRAGE ASSISTÉ COMPRENANT UN CASQUE OU UNE CAGOULE DE TYPE TH1

**IMPORTANT** - Il est nécessaire de lire et de comprendre l'intégralité de ce manuel avant de pouvoir utiliser Power Cap/Power Cap ip. Ce manuel doit être conservé pour référence ultérieure.

### 1. DEBALLAGE ET VERIFICATION

Les produits suivants doivent être inclus dans le carton d'emballage :-  
Liste de référence

	Powercap	Powercap ip	Powercap Lite
Casquette avec connecteur de câble et jupe intégrée	✓	✓	
Casquette avec jupe intégrée			✓
Visière	✓		✓
Visière ip		✓	
Bloc batterie	✓	✓	La batterie Powercap Lite est intégrée au produit
Indicateur d'écoulement d'air	✓	✓	✓

**Nota** : le Power Cap assure une protection répondant à la norme EN 812, casques de protection contre les impacts. Il est à noter que le revêtement spécial de protection forme une partie intégrale du casque. Vérifier que le revêtement "dur" est bien présent dans le casque avant utilisation.

### 2. ENTREPOSAGE

Lorsqu'il n'est pas utilisé ou pendant son transport, le Power Cap doit être entreposé dans l'emballage dans lequel il a été livré. Le Power Cap doit être entreposé à l'abri du rayonnement solaire direct, de tout contact avec des solvants et des dommages infligés par impact sur des surfaces ou des objets durs. Ne pas entreposer à une température excédant la plage +5°C à +40°C ou à une humidité relative supérieure à 75%.

Lorsque l'unité n'est pas utilisée pendant une longue période, les batteries doivent être retirées du boîtier. Les conditions d'entreposage des batteries sont les mêmes que celles du casque.

### 3. AVANT L'UTILISATION

#### Version batteries remplaçables :-

4 batteries de type "C" sont requises (Duracell™ MN1400 par exemple). Les batteries alcalines assurent normalement une durée de fonctionnement moyenne de 20 heures pour un débit d'air nominal de 170 l/min.



#### Pose des batteries

Séparer les deux "moitiés" du compartiment de la batterie en dévissant à l'aide d'une pièce de monnaie la fixation prévue à l'arrière du compartiment de la batterie, au-dessus du clip de la sangle.

La fixation ne pivote que sur 90°. Soulever l'arrière du compartiment de la batterie, ce qui donne accès au support de batterie.

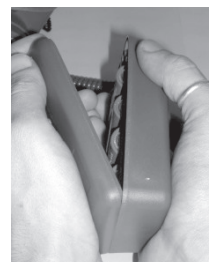
Insérer fermement les 4 batteries de type "C", en respectant bien les repères de polarité (+ -) sur le support de batterie.

Replacer le couvercle arrière du compartiment de batterie, la partie inférieure du couvercle doit être insérée la première afin que les deux baïonnettes du boîtier s'engagent dans les deux encoches prévues sur le couvercle. Pousser le couvercle vers le bas en le faisant pivoter et fermer la fixation.



#### Version batteries rechargeables :-

Le Power Cap est fourni avec une batterie rechargeable d'une durée de 4 à 8 heures. Les batteries sont fournies avec une charge résiduelle. La batterie doit être connectée à l'unité et opérer jusqu'à ce qu'elle soit complètement déchargée avant d'être rechargée. Pour charger la batterie, brancher l'adaptateur dans la prise de secteur et le connecteur à l'arrière de la batterie.



La batterie de 4 heures ne doit pas être rechargée pendant plus de 8 heures et celle de 8 heures pendant plus de 16 heures. Une durée de chargement réduite réduit la durée de fonctionnement de Power Cap au débit nominal.

#### Version Powercap lite

Power Cap lite comprend deux batteries aux lithium-ion. Les batteries sont fournies avec une certaine charge résiduelle. L'unité doit être utilisée jusqu'à ce que les batteries soient entièrement déchargées puis celles-ci doivent être entièrement rechargées. Une charge de 8 heures permettra d'utiliser le Powercap lite pendant 6 heures. La prise du chargeur est située à l'intérieur de la casquette, sur le côté droit, près du dispositif de réglage Velcro à l'arrière.



#### 4. UTILISATION DE POWER CAP

**Unité** – Le Powercap répond aux exigences TH1P de la norme EN12941:1998. Il offre un facteur de protection assigné (FPA) de 10 x la limite d'exposition sur le lieu de travail pour les fibres, fumées et poussières non toxiques fines.

##### Filtres.

Les filtres sont des filtres haute efficacité pour particules sous-micron fournis par paires. Ils retiennent la plupart des particules telles que poussière, spores, brouillard et fumée, mais comme tous les filtres, ils ne peuvent pas filtrer toutes les particules en suspension dans l'air. Ils ne filtrent pas les gaz, vapeurs ou substances toxiques.

La durée de vie du filtre dépend essentiellement de la densité et de la taille des particules en suspension dans la zone d'utilisation et de la fréquence d'utilisation. Inspecter les filtres à intervalles réguliers. Vérifier qu'ils sont bien en place dans leur logement et éliminer toutes les particules visibles pour prolonger leur durée de vie. Les filtres ne doivent pas être lavés et ils ne doivent jamais être mouillés. Un flux d'air insuffisant (section rouge de l'indicateur) indique généralement qu'un changement des filtres est nécessaire.

Pose et remplacement des filtres :

Ne remplacer que par une paire de filtres de rechange d'origine fournie par JSP Ltd ou ses distributeurs.



Tourner simplement dans le sens anti-horaire, avec le filtre tourné vers vous et retirer le filtre en le soulevant hors du boîtier du moteur.

Pour la pose, suivre les instructions de dépose dans l'ordre inverse. Veiller à ce que les surfaces de contact du boîtier du moteur et du filtre soient propres. Veiller à ce que la poussière ou les corps étrangers ne pénètrent pas dans le boîtier du moteur.



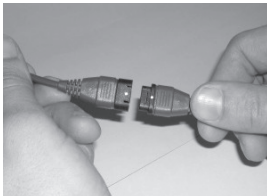
Pousser et tourner les filtres de rechange fermement en position. Une fois les nouveaux filtres installés, vérifier le flux d'air avant toute utilisation.

**Si les filtres ne sont pas installés correctement, l'efficacité du filtre peut être sérieusement compromise.**

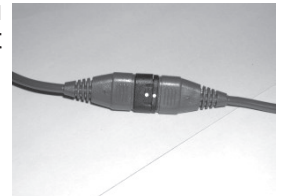


##### Vérification de la batterie et du flux d'air :

Pour vérifier la charge de la batterie et le flux d'air, les filtres doivent être en position et la visière déposée.



a. Brancher le connecteur à l'extrémité du cordon d'alimentation du Power Cap au connecteur à l'extrémité du cordon du compartiment de la batterie en veillant à aligner les repères blancs sur chaque connecteur.



b. Mettre l'unité en marche en actionnant le commutateur de marche./arrêt situé sur la partie supérieure du compartiment de la batterie. Le flux d'air commence à circuler dans la visière. Il faut maintenant vérifier que le flux d'air dans la visière est suffisant et les vérifications suivantes doivent être effectuées, avec les filtres installés, à intervalles réguliers et avant chaque utilisation du Power Cap :



b.1. Renverser (mettre sens dessus dessous) le Power Cap et poser l'indicateur de flux d'air fourni sur l'orifice de sortie d'air sur le bord du casque en veillant à assurer une bonne étanchéité. Eviter de placer les mains ou d'autres obstructions sur les deux orifices d'admission du filtre.







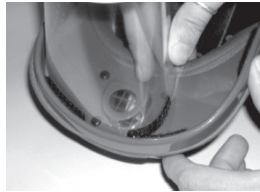
**b.2.** Le Power Cap ne peut être utilisé que lorsque l'indicateur du dispositif de débit d'air passe dans la zone verte, ce qui signifie que le flux d'air à travers la visière est adéquat.

**b.3.** Au cas où l'indicateur passe dans la section rouge qui signifie qu'il n'y a pas de flux d'air ou que le flux d'air est insuffisant, vérifier d'abord la bonne installation de la batterie ou sa charge. Si le flux reste insuffisant ou nul, ne pas utiliser le Power Cap mais contacter JSP Ltd qui vous conseillera.

### Pose de la visière :-

#### Power Cap + Power Cap Lite

Aligner les sections Velcro™ de la visière sur les sections Velcro™ à l'intérieur de casque, en veillant à ce que la visière soit bien centrée. Comprimer les sections Velcro™ l'une sur l'autre en vérifiant que la visière est bien en position contre la partie inférieure du bord de casque.



#### Power Cap ip



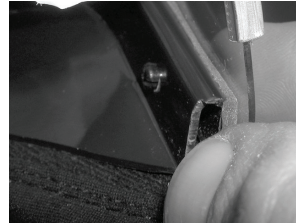
**1.** Déposer l'ancienne visière en déposant tout d'abord la partie centrale des quatre rivets puis en déposant les manchons externes des rivets aux quatre points d'insertion à la périphérie du support.



**2.** Décoller le film de protection sur le bord supérieur des deux côtés de la nouvelle visière (NOTA : pour éviter les empreintes sur la visière, laisser le reste du film de protection en place).



**3.** A l'aide des nouveaux rivets fournis, fixer le côté gauche de la visière au côté gauche du support de visière. Et veiller à ce que les rivets aient traversé le support et soient visibles des deux côtés.



**4.** Répéter la procédure ci-dessus pour les quatre rivets de la périphérie du support de visière. Il peut être nécessaire de manipuler la visière pour obtenir une bonne étanchéité sur la circonférence du support de visière.



**5.** Finalement, décoller le reste du film de protection et rattacher le rabat en mousse aux bandes Velcro.



### Pose du rabat de protection du visage :-

Le rabat est fixé aux côtés de la visière et au bord du casque. Le bord du rabat doit être appuyé sur la bande Velcro™ le long du bord de la visière. Le rabat est fourni déjà fixé au bord du casque. Lorsqu'il est correctement installé, le rabat doit être dans la position indiquée dans l'illustration ci-dessous.



### Ajustement :

Une fois le flux d'air vérifié comme indiqué ci-dessus, mettre le Power Cap sur la tête et ajuster le bandeau de serrage à l'arrière du casque jusqu'à ce qu'il soit serré de manière confortable sur la tête. Il est important que les dispositifs d'étanchéité du bord de visière soient suffisamment proches des côtés du visage.

## Usage général



La batterie peut être fixée à la ceinture en utilisant le clip fourni ou placée dans la poche en veillant à ce que le câble ne dépasse pas trop ou ne forme pas de grande boucle pour éviter de l'accrocher. Lorsque l'unité n'est pas utilisée, la batterie doit être isolée et/ou les connecteurs déconnectés pour éviter de la décharger. Ne pas entreposer le compartiment de batterie à une température égale ou inférieure à 5°C, ce qui compromet le bon fonctionnement de la batterie et réduit le débit d'air.

## 5. REMPLACEMENT DES PIÈCES, NETTOYAGE ET USAGE QUOTIDIEN

Dans des conditions normales et en assumant une maintenance régulière, le moteur du Power Cap devrait durer entre 2 et 3 ans. D'autres composants devront être remplacés comme spécifié ci-dessous. Avant d'utiliser le Power Cap, l'utilisateur doit vérifier tous les composants et être satisfait qu'ils sont en bon état de marche. Si un composant quelconque doit être remplacé, suivre les instructions ci-dessous.

Les pièces de rechange sont disponibles auprès du vendeur d'origine ou en contactant le fabricant. Toutes les pièces de rechange sont disponibles mais il est nécessaire de renvoyer l'unité pour le remplacement de certains composants.

Vérifier le débit d'air avant toute utilisation en utilisant l'indicateur fourni.

### Nettoyage du casque et du boîtier

Le casque et le boîtier du filtre / moteur ne doivent être nettoyés qu'avec un chiffon humecté et le détergeant le plus doux. Il faut veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre pas dans l'ensemble moteur / ventilateur ou n'endommage / ne mouille l'intérieur des filtres.

### Remplacement du casque

Le casque peut être remplacé tout en conservant les autres composants. Retirer avec soin les goujons de la partie inférieure du bord de casque. Pour ce faire, soulever les têtes de ces quatre goujons à l'aide d'un couteau non tranchant. Une fois les quatre goujons déposés, remplacer le casque par une pièce d'origine fournie par JSP Ltd ou ses distributeurs et aligner la découpe de sortie du flux d'air et les trous de positionnement de goujon. Pousser les goujons fermement à travers le bord du casque dans le boîtier et finalement vérifier à nouveau le flux d'air à l'aide de l'indicateur fourni.

### Remplacement du rabat de protection

Détacher le rabat de la visière et déposer le rivet du casque. Pour extraire le rivet, extraire la partie centrale et conserver les deux parties du rivet et la rondelle pour réutilisation ultérieure. Pour fixer le nouveau rabat sur le casque, prendre l'un des rivets fournis avec sa rondelle. Poser la rondelle sur le rivet, passer le rivet à travers l'orifice du rabat de l'intérieur puis à travers l'orifice dans la partie latérale du casque. Enfoncer la partie médiane



du rivet en position, ce qui assujettit le rabat en place.

## 6. CONSIGNES DE SECURITE

Power Cap ne doit être utilisé que dans les situations couvertes par les normes EN 12941:TH1et EN 812. Le Power Cap n'assure pas de protection contre les chutes ou projections d'objets ni les oscillations de charges suspendues. Le Power Cap ne doit pas être utilisé en remplacement d'un casque de sécurité industriel comme spécifié dans la norme EN 397. Les instructions fournies à l'intérieur du Power Cap doivent être lues et comprises intégralement tout comme les instructions contenues dans le présent manuel, avant toute utilisation.

### **AVERTISSEMENT !**

**CET APPAREIL NE DOIT PAS ETRE UTILISE LORSQUE LA SOUFFLERIE NE FONCTIONNE PAS. LORSQUE LA SOUFFLERIE EST ARRETEE, UNE ACCUMULATION RAPIDE DE DIOXYDE DE CARBONE ET UN EPUISEMENT RAPIDE DE L'OXYGENE SONT POSSIBLES. LORSQUE LA SOUFFLERIE NE FONCTIONNE PAS, AUCUNE PROTECTION RESPIRATOIRE N'EST ASSUREE. L'APPAREIL NE DOIT PAS ETRE UTILISE DANS DES ATMOSPHERES EXPLOSIVES OU PAUVRES EN OXYGENE. L'UTILISATEUR DOIT ETRE CONSCIENT DU FAIT QU'IL EST POSSIBLE D'ACCROCHER LE CORDON DE BATTERIE EN COURS D'UTILISATION. EN CAS DE TRAVAIL INTENSE, IL EST POSSIBLE QUE LA PRESSION DANS LE DISPOSITIF DEVIENNE NEGATIVE LORSQUE LE TAUX D'INHALATION EST MAXIMAL.**

Le Power Cap n'est pas conçu pour être utilisé dans une atmosphère présentant un danger immédiat pour l'utilisateur, dont la teneur en oxygène est inférieure à 19,5%, qui contient des gaz ou des substances toxiques ou dans une atmosphère dont la composition est inconnue. NE PAS utiliser Power Cap dans une atmosphère explosive. NE PAS exposer Power Cap à des flammes ou à des étincelles. NE PAS utiliser Power Cap dans des espaces confinés ou lorsque la ventilation est inadéquate. NE PAS altérer ni modifier Power Cap d'aucune manière. NE PAS toucher aucun composant mobile. NE PAS permettre à l'eau ou à tout autre liquide de pénétrer dans le compartiment du moteur ou dans le compartiment de la batterie.

#### Power Cap

La visière est construite en matériaux légers et elle n'assure pas un haut niveau de protection des yeux. Lorsqu'il y a un risque d'impact de projectile (par exemple strimming), il est nécessaire de porter également des lunettes de protection à l'intérieur du Power Cap, à savoir derrière la visière. L'air circulant dans le Power Cap empêche que les lunettes et la visière ne se couvrent de buée.

#### Power Cap Lite

La visière est légère et ne fournit pas un haut degré de protection pour les yeux. Dans des situations où des projectiles risquent de pénétrer dans les yeux (par exemple, pour les travaux de débroussaillage) des lunettes de sécurité agréées doivent être portées de façon normale « conjointement avec le Power Cap » c'est-à-dire derrière la visière. L'écoulement d'air dans le Power Cap évitera l'embuage des lunettes et de la visière.

#### Power Cap ip

La visière est fabriquée en polycarbonate et les tests ont confirmé qu'elle répond à la norme EN166:1995, cette norme ayant trait à la protection des yeux. Le code suivant est gravé sur la visière : EN 166 1 3 B.

Explication des symboles du code :

- B Impact d'énergie moyenne contre des particules haute vitesse
- 3 Gouttelettes liquides
- 1 Qualité optique (1= Excellente, 3= Médiocre)

Le Power Cap ne doit pas être utilisé dans les endroits exposés à des vents violents.

Comme l'exige la réglementation de santé et de sécurité européenne, l'utilisateur est averti du fait qu'en contact avec la peau, l'unité peut causer des réactions allergiques chez les personnes susceptibles. Dans ce cas, l'utilisateur doit quitter la zone dangereuse, retirer l'unité et consulter un médecin.

## 7. GARANTIE

Power Cap est garanti pendant une période de 6 mois à compter de la date d'achat contre tous les défauts mécaniques et électriques.

La compagnie s'engage à échanger ou à réparer gratuitement tout composant déclaré défectueux pendant ladite période. La compagnie peut également, à son seul gré, effectuer un remplacement.

Cette garantie est sujette aux conditions suivantes :

Power Cap a été utilisé aux seules fins pour lesquelles il a été conçu.

Power Cap n'a pas subi d'utilisation abusive, d'accident, de modification, ni de réparation.

N.B. Pour les demandes d'indemnité, s'adresser au vendeur auprès duquel l'appareil a été acheté.

Cette garantie ne couvre pas l'usure et la dégradation naturelles.

Cette garantie n'affecte pas vos droits statutaires.

Cette garantie ne s'applique que sur le territoire du Royaume-Uni

## 8. Information sur la batterie

### PowerCap ip

Type de batterie mécaniques et électriques: Nikkel Metalhydrid

Unité 4 heures: 6V 1800mah

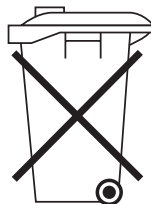
Unité 8 heures: 6V 2700mah

### PowerCap Lite & Powercap Lite ip

Type de batterie mécaniques et électriques: Lithium-ion

Unité 4 heures: 2x3.7V 1250mah / 1x3.7V 1900mah

Unité 8 heures: 2x3.7V 1900mah



Le pack batterie doit être jeté selon les dispositions réglementaires locales mises en place. Les batteries usées ne doivent en aucun cas être disposées dans des containers à déchets publics.



**EN 12941 : 1998 ATEMSCHUTZBAUTEIL****- BAUTEIL FÜR FILTRIERTE LUFTZUFUHR IN HELM ODER HAUBE EINGEBAUT.  
ENTSPRECHEND DER KLASSE TH1**

**WICHTIG** -Lesen Sie diese Anweisung vor dem Einsatz der PowerCap/PowerCap ip durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut. Diese Anweisung ist für den zukünftigen Gebrauch zu verwahren.

**1. AUSPACKEN UND INSPEKTION**

Der Versandkarton muss folgende Teile enthalten:

Packliste

	Powercap	Powercap ip	Powercap Lite
Cap c/w Kabelstecker & Passrand	✓	✓	
Cap c/w Passrand			✓
Visier	✓		✓
ip Visier		✓	
Batteriesatz	✓	✓	"Powercap Lite"-Batterie ist in das Produkt eingebaut
Luftstromanzeiger	✓	✓	✓

Anmerkung: Die Power Cap bietet darüber hinaus Schutz gemäß EN 812, der Stoßkappennorm. Es ist zu beachten, dass der Spezialeinsatz für diesen Schutz ein integraler Bestandteil der Kappengruppe ist. Vor der Benutzung der Kappe ist sicherzustellen, dass der Schutzeinsatz fest eingesetzt ist.

**2. LAGERUNG**

Während der Lagerung oder beim Transport ist die Power Cap in ihrer Originalverpackung aufzubewahren. Die Power Cap ist so zu lagern, dass sie vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist, nicht mit Lösungsmitteln in Berührung kommt und nicht durch Berührung harter Oberflächen oder Gegenstände beschädigt werden kann. Die Lagertemperatur muss zwischen 5° C und 40° C betragen und die relative Luftfeuchtigkeit darf 75% nicht übersteigen.

Bei längerer Nichtbenutzung sind die Batterien aus dem Batterieträger zu nehmen. Die Batterien sind wie für die gesamte Einheit beschrieben zu lagern.

**3. VOR DEM EINSATZ**

Ausführung mit austauschbaren Batterien:

Es werden 4 Batterien der Größe "C" benötigt (z. B. Duracell™ MN 1400). Bei der Nenndurchflussmenge von 170 l/min erzielen alkalische Batterien im Allgemeinen eine Betriebszeit von 20 Stunden.

**Einlegen der Batterien**

Die beiden Hälften des Batteriefachs durch Aufdrehen des an der Rückseite des Batteriefachs über dem Gürtelhalter befindlichen "Münzenverschlusses" trennen.

Der Verschluss lässt sich nur um 90° drehen. Die Rückwand des Batteriefachs abnehmen, um den Batterieträger frei zu legen. Legen Sie die 4 C-Zellen vollständig ein, dabei die im Batterieträger befindlichen Polaritätsmarkierungen ( + - ) beachten.



Bringen Sie die Rückwand des Batteriefachs wieder an. Dazu zuerst die untere Kante des Deckels einsetzen, so dass die beiden Bajonette des Gehäuses in die beiden Aussparungen des Deckels eingreifen, den Deckel nach unten drehen und den Verschluss schließen.

**Ausführung mit aufladbarer Batterie:**

Die Powercap ist mit einer aufladbaren 4- oder 8-Stunden-Batterie ausgerüstet. Die Batterien werden in teilweise geladenem Zustand geliefert. Die Batterie ist an die Einheit anzuschließen und sollte vor der Aufladung vollständig entladen werden.



Zum Aufladen der Batterie stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose und den Steckverbinder in die Rückseite des Batteriesatzes. Der 4-Stunden-Satz darf nicht länger als 8 Stunden und der 8-Stunden-Satz nicht länger als 16 Stunden aufgeladen werden. Eine kürzere Aufladezeit führt zu einer kürzeren Zeit, in der die Powercap mit der Nenndurchflussmenge eingesetzt werden kann.

**Die "Powercap Lite"**

Version hat zwei eingebaute Lithium-Ion-Batterien. Die Batterien werden aus vorhandener Restladung gespeist. Die Einheit sollte solange benutzt werden, bis die Batterien ganz am Ende sind, und dann sollten sie komplett wiederaufgeladen werden.

Ein achtstündiges Aufladen ermöglicht sechs Stunden Laufzeit von "Powercap Lite". Die Buchse für das Ladegerät befindet sich im Gerät innen auf der rechten Seite, in der Nähe des Velcro-Verstellriemens hinten.



#### 4. BENUTZUNG DER POWER CAP

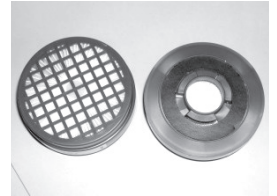
##### Die "Powercap"

Einheit erfüllt die TH1P-Anforderungen der Norm EN12941:1998, wodurch ein festgelegter Schutzfaktor (AFP) von 10x der zulässigen Expositionsgrenze am Arbeitsplatz ('Workplace Exposure Limit' - WEL) für feine nicht-toxische Fasern, Dämpfe und Stäube gewährleistet ist.

##### Filter.

Die in Paaren gelieferten Filter sind submikroskopische Hochleistungsschwebstofffilter. Sie filtern die meisten Feststoffe, wie z. B. Staub, Sporen, Nebel und Rauchpartikel. Wie alle Filter können sie jedoch nicht alle in der Luft vorhandenen Feststoffe abfiltern. Sie filtern keine Gase, Dämpfe oder Giftstoffe ab.

Die Nutzungsdauer hängt im Wesentlichen von der Menge und Größe der Verunreinigungen ab, die in dem jeweiligen Einsatzbereich vorhanden sind sowie von der Zeit, die sie in diesem Bereich eingesetzt werden. Kontrollieren Sie die Filter regelmäßig. Stellen Sie sicher, dass sie vorschriftsmäßig angebracht sind und entfernen Sie vorsichtig alle erkennbare Oberflächenverunreinigung, um die Nutzungsdauer zu verlängern. Die Filter dürfen nicht gewaschen werden und sind trocken zu halten. Im Allgemeinen weist die Anzeige einer niedrigen Luftströmung (Anzeige im roten Bereich) darauf hin, dass neue Filter erforderlich sind.



##### Einsetzen und Auswechseln der Filter:

Tauschen Sie die Filter nur gegen Original-Austauschfilter aus, wie sie von JSP Ltd. und ihren Händlern in Paaren geliefert werden.

Den Ihnen zugewandten Filter einfach gegen den Uhrzeigersinn drehen und vom Motorgehäuse abnehmen. Das Einsetzen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Stellen Sie sicher, dass die Berührungsflächen von Filter und Motorgehäuse sauber sind. Achten Sie darauf, dass kein Staub oder Gegenstände in das Motorgehäuse gelangen.

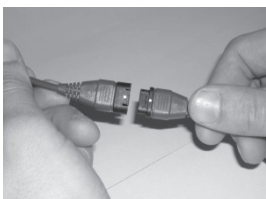


Drücken und drehen Sie die Austauschfilter fest ein. Nach dem Einsetzen der neuen Filter und vor dem Einsatz ist die Luftströmung erneut zu überprüfen. **Wenn die Filter nicht vorschriftsmäßig eingesetzt sind, kann die Filterleistung erheblich beeinträchtigt sein.**

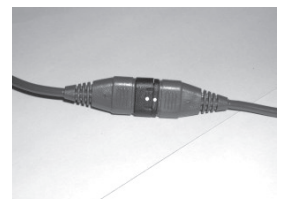


##### Kontrolle von Batterie und Luftströmung:

Zur Kontrolle des Ladezustands der Batterie und der Luftströmung müssen die Filter eingesetzt und das Visier abgenommen sein.



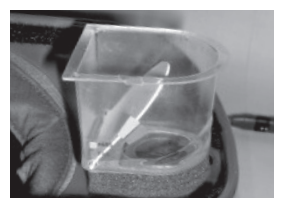
a. Verbinden Sie den am Kabelende der Power Cap angebrachten Steckverbinder mit dem entsprechenden Steckverbinder am Kabel des Batteriefachs, dabei sicherstellen, dass die auf beiden Steckverbindern vorhandenen weißen Markierungen ausgerichtet sind.



b. Schalten Sie die Einheit mit Hilfe des am oberen Ende des Batteriefachs befindlichen Ein/Aus-Schalters ein. Im Visier ist jetzt eine Luftströmung vorhanden. Jetzt muss kontrolliert werden, ob die im Visier vorhandene Luftströmung ausreichend ist. Dazu sind die folgenden Kontrollen mit eingesetzten Filtern in regelmäßigen Abständen und vor jedem Einsatz der Power Cap durchzuführen:



b.1. Drehen Sie die Power Cap um (mit der Öffnung nach oben) und setzen Sie den mitgelieferten Luftströmungsmesser über den im Rand der Kappe befindlichen Luftauslass, dabei auf dichten Sitz achten. Achten Sie darauf, dass die beiden Filtereinlässe nicht durch Ihre Hände oder andere Gegenstände bedeckt sind.



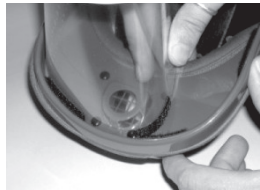


- b.2.** Die "Anzeigeplatte" im Luftströmungsmesser muss in den "grünen Bereich" gehen und zeigt dadurch eine ausreichende Luftströmung in der Power Cap an.
- b.3.** Falls keine Luftströmung vorhanden ist oder die Klappe in den "roten Bereich" geht und damit eine niedrige Strömung anzeigt, sind zuerst die Batterien auf richtigen Sitz und auf ihren Ladezustand zu prüfen. Sollte weiterhin keine oder eine niedrige Luftströmung vorhanden sein, darf die Power Cap nicht benutzt werden und es sind weitere Anweisungen von JSP Ltd. einzuholen.

### Einsetzen des Visiers:

#### PowerCap

Richten Sie die am Visier befindlichen Velcro™ Abschnitte mit den im Kappenrand angebrachten Velcro™ Abschnitten aus, dabei darauf achten, dass das Visier mittig sitzt. Drücken Sie die Velcro™ Abschnitte zusammen und stellen Sie sicher, dass das Visier fest an der Unterseite des Kappenrands anliegt.



#### PowerCap ip



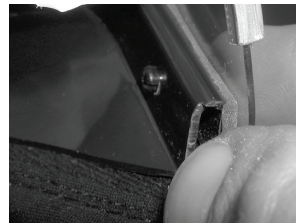
**1.** Nehmen Sie das alte Visier ab, indem Sie zuerst die Mittelteile aus allen vier Drucknieten ziehen und anschließend die äußeren Hülssen an allen vier Punkten aus dem Träger nehmen.



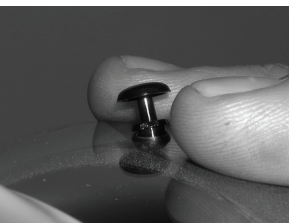
**2.** Ziehen Sie den Schutzfilm an beiden Seiten des neuen Visiers entlang der oberen Kante ab. (ANMERKUNG: Lassen Sie die übrige Folie auf dem Visier, um Fingerabdrücke zu verhindern).



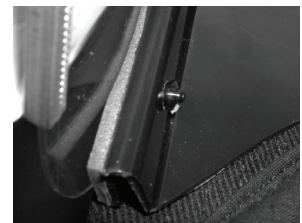
**3.** Bringen Sie die linke Seite des Visiers mit den mitgelieferten neuen Drucknieten an der linken Seite des Visierträgers an. Dabei ist sicherzustellen, dass die Niete durch beiden Seiten des Trägers geführt wird.



**4.** Wiederholen Sie das vorstehend beschriebene Verfahren für alle vier Niete des Visierträgers. Das Visier muss möglicherweise angedrückt werden, damit es dicht am Umfang des Visierträgers anliegt.



**5.** Zum Abschluss entfernen Sie den restlichen Schutzfilm und bringen den Schaumstoffrand wieder am Klettverschlussstreifen an.



### Anbringen der Maskenschürze:

Die Schürze wird an der Seite des Visiers und am Rand der Kappe befestigt. Der Rand der Schürze ist gegen den am Rand des Visiers befindlichen Velcro™ Streifen anzudrücken. Die Schürze ist bei Auslieferung am Rand der Kappe angebracht. Im nachfolgenden Foto ist abgebildet, wie eine vorschriftsmäßig angebrachte Schürze aussieht.



### Aufsetzen:

Nachdem Sie kontrolliert haben, dass eine ausreichende Luftströmung vorhanden ist, setzen Sie die Power Cap auf Ihren Kopf und stellen das hinten an der Kappe befindliche Einstellband auf einen komfortablen und festen Sitz ein. Es ist wichtig, dass die an der Seite des Visiers befindlichen Randdichtungen eng seitlich am Gesicht anliegen.

## Allgemeine Benutzung



Der Batteriesatz lässt sich mit Hilfe des vorhandenen Gürtelhalters am Gürtel tragen oder er kann in eine Tasche gesteckt werden. Dabei ist sicherzustellen, dass das Kabel nicht übermäßig hervorsteht und sich verfangen kann. Bei Nichtbenutzung ist die Batterie auszuschalten und/oder die Stecker sind herauszuziehen, damit sich die Batterien nicht entladen können. Lagern Sie das Batteriefach nicht unter Bedingungen, in denen die Temperatur 5° C oder weniger beträgt, da sich dieses nachteilig auf die Leistung der Batterien auswirkt und keine ausreichende Durchflussmenge erzielt werden kann.

## 5. AUSTAUSCHTEILE, REINIGUNG UND TÄGLICHER EINSATZ

Normale Bedingungen und regelmäßige Wartung vorausgesetzt sollte die Power Cap Motoreinheit eine Lebensdauer von 2 - 3 Jahren erzielen. Andere Teile müssen entsprechend der nachstehenden Beschreibung ausgetauscht werden. Vor einem Einsatz der Power Cap muss der Benutzer alle Komponenten prüfen und sich davon überzeugen, dass die Power Cap ordnungsgemäß funktioniert. Sollte ein Austausch von Teilen erforderlich sein, sind die nachstehenden Anweisungen zu beachten.

Ersatzteile können von Ihrem Lieferanten oder direkt vom Hersteller bezogen werden. Alle Teile können ausgetauscht werden, bei einigen Teilen ist es erforderlich, die Einheit ans Werk einzuschicken.

Vor jeder Benutzung ist die Stärke der Luftströmung mit Hilfe des Luftströmungsmessers zu prüfen.

### Reinigung der Kappe und des Gehäuses.

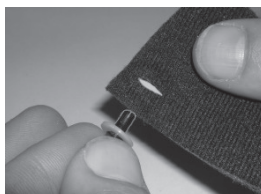
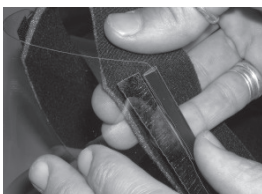
Die Kappe und das Motor/Filtergehäuse dürfen nur mit einem leicht angefeuchteten Lappen und den mildesten Reinigungsmitteln gereinigt werden. Es ist darauf zu achten, dass keine Flüssigkeiten in die Motor/Gebläsegruppe eintreten oder die Innenseite der Filter beschädigen/benetzen

### Austausch der Kappe.

Das Kappenteil lässt sich unabhängig von allen anderen Teilen austauschen. Entfernen Sie vorsichtig die an der Unterseite des Kappenrands befindlichen "Stifte". Dieses lässt sich problemlos durch "Anheben" der Köpfe dieser 4 Stifte mit Hilfe eines stumpfen Messers erzielen. Nachdem die 4 Stifte entfernt worden sind, tauschen Sie die Kappe gegen ein von JSP Ltd. oder ihren Händlern gelieferten Original-Austauschteil aus. Dabei sowohl die Aussparung für den Luftauslass als auch die Führungsbohrungen für die Stifte ausrichten. Drücken Sie die Stifte fest durch den Kappenrand in das Gehäuse und kontrollieren Sie abschließend die Luftströmung mit dem mitgelieferten Luftströmungsmesser.

### Austausch der Maskenschürze

Die Schürze vom Visier abnehmen und die Niete aus der Kappe entfernen. Zum Entfernen der Niete das Mittelteil herausziehen. Die beiden Nietenteile und die Unterlegscheibe sind zur späteren Wiederverwendung aufzubewahren. Zum Anbringen der neuen Schürze an die Kappe verwenden Sie eine der mitgelieferten Nieten und Unterlegscheiben. Legen Sie die Unterlegscheibe über die Niete, führen Sie die Niete von Innen durch die Bohrung in der Schürze und anschließend durch die Bohrung in der Kappenseite. Das Mittelteil der Niete vollständig eindrücken und die Schürze auf diese Weise befestigen.



## 6. SICHERHEITSMABNAHMEN

Die Power Cap darf nur unter den in EN 12941:TH1 und EN 812 genannten Bedingungen eingesetzt werden. Die Power Cap schützt nicht vor fallenden oder geworfenen Gegenständen bzw. hängend transportierten Lasten. Die Power Cap darf nicht anstelle eines gewerblichen Schutzhelms gemäß EN 397 getragen werden. Machen Sie sich vor einer Verwendung sowohl mit den in der Power Cap befindlichen Anweisungen als auch mit den vorliegenden Anweisungen vertraut.

### **WARNHINWEISE!**

**DIE VORRICHTUNG DARF NICHT MIT AUSGESCHALTETER GEBLÄSEEINHEIT GETRAGEN WERDEN. BEI AUSGESCHALTETER GEBLÄSEEINHEIT IST EIN SCHNELLER ANSTIEG DES KOHLENDIOXID- UND EIN ABSINKEN DES SAUERSTOFFGEGHALTS NICHT AUSZUSCHLIEßEN. IM AUSGESCHALTETEN ZUSTAND BESTEHT KEIN ATEMSCHUTZ. DIE VORRICHTUNG DARF NICHT IN EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN ODER SAUERSTOFFARMEN BEREICHEN EINGESETZT WERDEN. DER BENUTZER MUSS BEACHTEN, DASS SICH DAS BATTERIEKABEL IM EINSATZ VERFANGEN KANN. BEI SEHR HOHEN ARBEITSLEISTUNGEN KANN WÄHREND DES HÖCHSTEN ATEMLUFTBEDARFS UNTERDRUCK IM GERÄT ENTSTEHEN.**

Power Cap ist nicht für Umgebungen geeignet, welche die Hygiene und Gesundheit des Benutzer unmittelbar gefährden, einen Sauerstoffgehalt unter 19,5% aufweisen, Gase oder Giftstoffe oder unbekannte Mischungen enthalten. Power Cap NICHT in einer explosionsgefährdeten Umgebung einsetzen. Power Cap NICHT offenen Flammen oder Funken aussetzen. Power Cap NICHT in kleinen, geschlossenen Räumen oder Bereichen mit unzureichender Belüftung einsetzen. Das Produkt NICHT verändern oder modifizieren. Die angetriebenen Teile NICHT berühren. KEIN Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Motorgehäuse oder das Batteriefach eindringen lassen.

#### PowerCap

Das Visier ist leicht gebaut und erfüllt keine weitreichende Schutzbrillenfunktion. In Situationen, in denen die Augen durch Projektile gefährdet sein können (z. B. beim Strimmen) ist eine zugelassene Schutzbrille in der üblichen Weise "innerhalb der Power Cap", d. h. unter dem Visier, zu tragen. Die Luftströmung in der Power Cap verhindert das Beschlagen der Brille und des Visiers.

#### Powercap Lite

Das Visier ist aus einer Leichtkonstruktion gefertigt und bietet kein hohes Maß an Schutz für die Augen. In Situationen, in denen irgendein Risiko von spritzenden Teilen oder Partikeln für die Augen besteht, (z. B. beim Schneiden von Bäumen, Ästen, Unterholz oder Mähen), muss auch eine zugelassene Schutzbrille auf normale Art und Weise "innerhalb des Power Cap" getragen werden", d. h. hinter dem Visier. Der Power Cap-Luftstrom wird dazu beitragen, das "Beschlagen" der Brille und des Visiers zu verhindern.

#### PowerCap ip

Das Visier ist aus Polycarbonat hergestellt und wurde gemäß EN166:1995, der Norm für Personenschutzbrillen, geprüft. Das Visier trägt das folgende Zeichen EN 166 1 3 B.

Schlüssel der Kennzeichnung

- B Aufprall mittlerer Energie von hochbeschleunigten Partikeln
- 3 Flüssigkeiten in Tröpfchenform
- 1 Optische Qualität (1=hoch, 3=niedrig)

Die Power Cap ist nicht für den Einsatz in Bereichen geeignet, in denen hohe Windstärken zu erwarten sind.

In Übereinstimmung mit den europäischen Gesundheits- und Unfallschutzvorschriften wird der Benutzer darauf hingewiesen, dass die Einheit an den Berührungspunkten mit der Haut des Trägers bei empfindlichen Personen zu allergischen Reaktionen führen kann. In einem derartigen Fall muss der Träger den Gefahrenbereich verlassen, die Einheit abnehmen und einen Arzt aufsuchen.

## 7. GARANTIE

Die Power Cap ist für 6 Monate ab Kaufdatum gegen mechanische oder elektrische Fehler garantiert. Das Unternehmen verpflichtet sich, alle innerhalb des genannten Zeitraums auftretenden schadhaften Teile kostenfrei auszutauschen bzw. instand zu setzen. Nach Ermessen des Unternehmens kann die Einheit auch ersetzt werden.

Diese Garantie unterliegt folgenden Bedingungen:

Die Power Cap wurde ausschließlich für den vorgesehenen Zweck eingesetzt.

Die Power Cap war keiner unsachgemäßen Verwendung, Unfall, Änderung oder Reparatur ausgesetzt.

Anmerkung: Im Fall eines Garantieanspruchs wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie die Power Cap erworben haben.

Normale Abnutzung ist von dieser Garantie ausgeschlossen.

Ihre gesetzlichen Ansprüche werden von dieser Garantie nicht beeinträchtigt.

Diese Garantie gilt ausschließlich in Großbritannien.

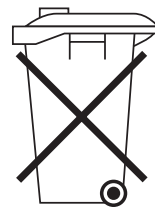
## 8. Batterie Information

#### PowerCap ip

- Batterietyp: Nickel Metalhydrid
- 4-Std. Batterieeinheit: 6V 1800mah
- 8-Std. Batterieeinheit: 6V 2700mah

#### PowerCap Lite & Powercap Lite ip

- Batterietyp: Lithium-ion
- 4-Std. Batterieeinheit: 2x3.7V 1250mah / 1x3.7V 1900mah
- 8-Std. Batterieeinheit: 2x3.7V 1900mah



Die Abfallbeseitigung der Batterien muss nach örtlichen Regelungen erfolgen. Die Batterien dürfen nicht im Abfall entsorgt werden.



BSI PRODUCT SERVICES  
Maylands Avenue, Hemel Hempstead,  
Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell, Oxford, England, OX29 0TA  
www.jsp.co.uk Tel: +44 (0) 1993 824000 Fax: +44 (0) 1993 824411  
Technische Unterstützung: +44 (0) 1993 826051

RFPZ-800-600  
Ausgabe :10 /08



**EN 12941 : 1998 DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN RESPIRATORIA  
- DISPOSITIVO DE FILTRACIÓN ELÉCTRICO QUE INCORPORA UN  
DISPOSITIVO DE CASCO O CAPUCHA CLASE TH1**

**IMPORTANTE – Este manual debe leerse y entenderse perfectamente antes de utilizar el PowerCap/  
PowerCap ip. Este manual debe conservarse para futuras consultas.**

**1. DESEMBALADO E INSPECCIÓN**

Todos los elementos siguientes deben encontrarse dentro de la caja:

**Lista de Contenido**

	Powercap	Powercap ip	Powercap Lite
Gorro, incluye conector de cable y faldón incorporado	✓	✓	
Gorro, incluye faldón incorporado			✓
Visor	✓		✓
ip Visor		✓	
Paquete de pilas	✓	✓	La pila de Powercap Lite está integrada en el producto
Indicador de flujo de aire	✓	✓	✓

**Nota:** El Power Cap también proporciona protección según EN 812, el Capuchón Antigolpes estándar. Hay que notar que el forro especial para esta protección forma parte integral de este conjunto del capuchón. Asegúrese, antes de usarlo, de que el forro “duro” está montado en el capuchón.

**2. ALMACENAJE**

Cuando no esté en uso y durante el transporte, el Power Cap debe almacenarse en el embalaje en el que fue entregado. El Power Cap debe almacenarse protegido de la luz solar directa, no debe estar en contacto con disolventes y de manera que no pueda recibir daños por contacto físico con superficies duras. La temperatura de almacenaje debe estar entre 5°C y 40°C y la humedad relativa no debe ser mayor que el 75%.

Las pilas deben retirarse del portapilas si la unidad no se utiliza durante períodos de tiempo prolongados. Las pilas deben almacenarse igual que la unidad completa.

**3. ANTES DEL USO**

**Versión con pilas sustituibles:**

Se necesitan 4 pilas “C” (Por ejemplo, Duracell™ MN 1400). Las pilas alcalinas darán como promedio un tiempo de marcha de 20 horas al caudal diseñado de 170 litros/minuto.



**Colocación de las pilas**

Separe las dos mitades del compartimento de pilas destornillando la fijación de cabeza ranurada en la parte trasera del compartimento de pilas, encima del clip de la correa.



La fijación sólo gira 90°. Levante la tapa posterior del compartimento de pilas y dejará al descubierto el portapilas. Introduzca firmemente las 4 pilas “C” siguiendo estrictamente las marcas de polaridad (+/-) del portapilas.



Reponga la tapa posterior del compartimento de pilas. La parte baja de la tapa debe colocarse primero de forma que las dos bayonetas de la envoltente enganchen con las dos ranuras de la tapa. Haga pivotar la tapa hacia abajo y asegure la fijación.



**Versión con pilas recargables:**

El Powercap está provisto de una pila recargable de 4 u 8 horas. Las pilas se suministran con algo de carga residual. Debe conectarse la pila a la unidad y dejar que se agote antes de cargarla.



Para cargar la pila, enchufe el adaptador a una toma de red y el conector en la parte trasera del paquete de pilas. El paquete de 4 horas debe cargarse durante no más de 8 horas y el paquete de 8 horas durante no más de 16 horas. Un tiempo de carga reducido reducirá el tiempo de marcha del Powercap a su caudal normal.

**Versión Powercap lite**

Power Cap lite incorpora dos pilas de litio-ión integradas. Las pilas se suministran con alguna carga residual presente. La unidad debe hacerse funcionar hasta que las pilas estén completamente agotadas y entonces deben cargarse completamente. Una carga de 8 horas producirá 6 horas de funcionamiento del Powercap lite. El zócalo de carga está situado en el interior del Power Cap, en el lado derecho, cerca del ajustador Velcro de la parte trasera.



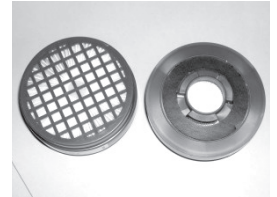
#### 4. UTILIZACIÓN DEL POWER CAP

**Unit** El Powercap satisface todos los requisitos TH1P de EN12941:1998 , lo que ofrece un factor de protección (assigned protection factor (AFP)) de 10 veces el límite de exposición en el lugar de trabajo (Workplace exposure limit (WEL)) para gases, polvos y fibras finas no tóxicas.

##### Filtros.

Los filtros que se suministran son filtros para partículas submicrónicas, de alta eficacia. Se suministran por pares. Filtran una gran mayoría de partículas, incluyendo polvo, esporas, nieblas y humos pero, igual que sucede con todos los filtros, no pueden filtrar todas las partículas presentes en el aire. No filtran gases, ni vapores, ni sustancias tóxicas.

La vida útil del filtro dependerá básicamente de la cantidad y del tamaño de la contaminación en la zona en que se utilicen y del tiempo de uso en esta zona. Inspeccione los filtros periódicamente. Asegúrese de que estén colocados correctamente y retire cuidadosamente cualquier contaminación superficial grande, para prolongar su vida. Los filtros no se deben lavar ni permitir que se mojen. Una lectura baja de caudal de aire (zona roja del indicador) indica normalmente la necesidad de filtros nuevos.



##### Colocación y sustitución de los filtros



Sustitúyalos solamente por una pareja de filtros de recambio originales, de JSP Ltd. o de sus distribuidores.

Gírelo en sentido antihorario, con el filtro hacia Usted, y sepárelo de la envolvente del motor. Para reponerlo siga el orden inverso. Asegúrese que las superficies de correspondencia del filtro y de la envolvente del motor están limpias. No permita que entre polvo ni ningún objeto dentro de la envolvente del motor.



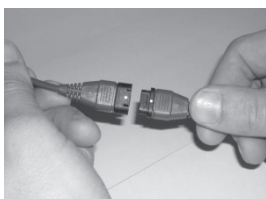
Empuje firmemente y gire los recambios en su posición. Compruebe el caudal de aire después de montar filtros nuevos.

**Si los filtros no se montan correctamente, la eficacia del filtro puede quedar severamente reducida.**

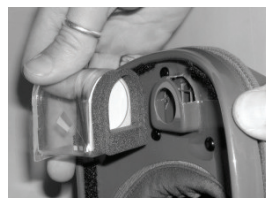
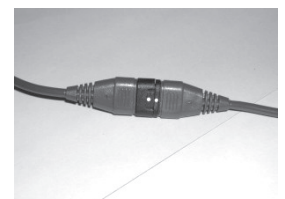


##### Comprobación de la pila y del caudal de aire:

Para comprobar la carga de la pila y el caudal de aire los filtros deben estar montados y el visor desmontado.



**a.** Una el conector del extremo del "cable flexible" del Power Cap con el conector correspondiente en el extremo del "cable flexible" del compartimento de pilas, asegurando que las "marcas blancas" de ambos conectores estén alineadas.



**b.** Encienda el conjunto por medio del interruptor situado en la parte superior del compartimento de pilas. Empezará a fluir el aire dentro del visor. Es necesario comprobar que el caudal de aire dentro del visor es suficiente. Las comprobaciones siguientes deben llevarse a cabo periódicamente con los filtros montados y siempre antes de usar el Power Cap:

**b.1.** Invierta el Power Cap y monte el Indicador de Flujo de Aire que se suministra sobre la salida de aire en el ala del capuchón asegurando una buena estanqueidad. Evite poner las manos o cualquier otra obstrucción sobre las entradas de ambos filtros.





**b.2.** La “aleta” indicadora en el dispositivo de caudal debe desplazarse hasta la “zona verde” lo que indica que el flujo de aire es adecuado para usar el Power Cap.

**b.3.** En caso que no haya flujo o un flujo insuficiente, indicado por la aleta en la “zona roja”, compruebe primero la colocación y el estado de carga de la pila. Si no hay caudal, o éste es bajo, no utilice el Power Cap y póngase en contacto con JSP Ltd. para consejo adicional.

**Colocación del visor**

PowerCap

Alinee las secciones de Velcro™ en el visor con las secciones de Velcro™ en el interior del ala, asegurando que el visor esté centrado. Apriete una contra otra las secciones de Velcro™ asegurándose que el visor está bien sujeto en la parte inferior del ala.



PowerCap ip



**1.** Retire el visor viejo tirando primero del centro de los cuatro remaches y quitando después los cuatro manguitos de los cuatro puntos alrededor de la montura.



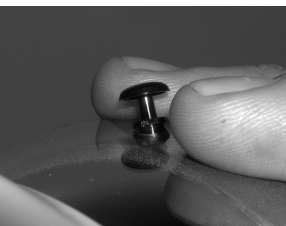
**2.** Separe la película protectora del borde superior de ambos lados del nuevo visor. (NOTA: Para evitar dejar marcas de dedos en el visor, deje el resto de la película sin tocar).



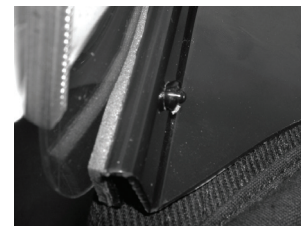
**3.** Usando los remaches nuevos que se suministran, enganche el lado izquierdo del visor en el lado izquierdo de la montura del visor. Asegúrese que el remache ha pasado por los dos lados de la montura.



**4.** Repita el procedimiento para los cuatro remaches alrededor de la montura. Puede ser necesario manipular ligeramente el visor para asegurar un buen cierre alrededor del perímetro de la montura del visor.



**5.** Finalmente, retire el resto de la película protectora y reponga el faldón de espuma en las tiras de Velcro.



**Montaje del faldón de cierre de la cara**

El faldón está unido al lado del visor y al borde del capuchón. El borde del faldón debe apretarse contra la tira de Velcro™ bajo el borde del visor. El faldón se suministra unido al borde del capuchón. El faldón debe quedar como en la figura cuando está montado correctamente.



**Colocación:**

Con caudal de aire suficiente, tal como se ha descrito, coloque el Power Cap sobre la cabeza y ajuste la banda de la parte posterior para que ajuste firme y cómodamente en la cabeza. Es importante que las juntas de los bordes laterales del visor encajen bien en los lados de la cara.

## Uso general



El paquete de pilas se puede llevar en el cinturón, usando el clip que se suministra, o se puede poner en el bolsillo, asegurándose que el cable no sobresale demasiado o forma un bucle para evitar enganchones. Cuando no esté en uso, la pila debe desconectarse y/o desenchufar las clavijas para evitar la descarga. Evite guardar el compartimento de pilas a temperaturas bajas, 5°C o menos, ya que esto perjudicaría la capacidad de las pilas creando una situación de “caudal bajo”.

## 5. SUSTITUCIÓN DE PIEZAS, LIMPIEZA Y USO DIARIO

En condiciones normales, y suponiendo un mantenimiento regular, la unidad del motor del Power Cap debe durar 2 – 3 años. Las demás piezas necesitarán ser sustituidas según se detalla más adelante. Antes de usar el Power Cap, el usuario debe comprobar todos los componentes y quedar satisfecho de que son adecuados para el uso. Si alguna pieza necesita sustitución, siga las instrucciones que se dan más adelante.

Hay piezas de repuesto disponibles a través de su vendedor original o poniéndose en contacto con el fabricante. Hay piezas de repuesto para todos los componentes. Algunas piezas pueden requerir la devolución de la unidad.

Antes de utilizarlo, compruebe siempre el flujo de aire usando el indicador de caudal de aire que se suministra.

### Limpieza del capuchón y de la envolvente.

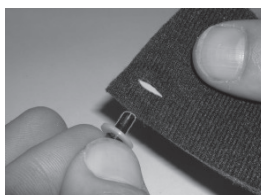
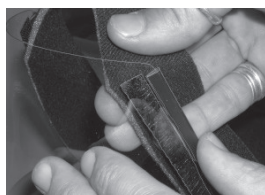
El capuchón y la envolvente del motor/filtro deben limpiarse únicamente con un paño húmedo y un detergente suave. Hay que tener cuidado de que no entre líquido en el conjunto motor – ventilador y en que no se dañe ni se moje el interior de los filtros.

### Cambio del capuchón.

El Capuchón puede sustituirse conservando las demás piezas. Retire cuidadosamente los “espárragos” del lado inferior del ala del Capuchón. Esto se consigue con más facilidad “levantando” las cabezas de los 4 espárragos con la ayuda de un cuchillo romo. Cuando haya quitado los 4 espárragos, sustituya el Capuchón por un recambio original suministrado desde JSP Ltd. o sus distribuidores. Alinee la abertura de salida de aire así como los agujeros de los espárragos. Empuje los espárragos firmemente a través del ala del Capuchón hacia la envolvente y, finalmente, vuelva a comprobar el flujo de aire con el indicador suministrado.

### Cambio del faldón de cierre de la cara

Retire el faldón del visor y retire el remache del capuchón. Para retirar el remache, saque la pieza central y guarde las dos partes del remache y la arandela para volver a usarlos. Para poner un nuevo faldón en el capuchón, tome uno de los remaches que se suministra y arandelas. Coloque la arandela sobre el remache, pase el remache a través del agujero en el faldón, desde el interior, y después a través del agujero en uno de los lados del capuchón. Apriete la sección central del remache con lo que el faldón quedará fijado en su sitio.



## 6. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

El Power Cap sólo debe usarse en situaciones a las que sean aplicables las normas EN 12941:TH1 y EN 812. El Power Cap no protege contra los efectos de objetos que caen o son proyectados ni contra cargas suspendidas móviles. El Power Cap no debe utilizarse en sustitución de un Casco Industrial de Seguridad según se especifica en EN 397. Las instrucciones en el interior del Power Cap deben leerse y entenderse, y también estas instrucciones, antes de utilizarlo.

### **ADVERTENCIAS!**

**ESTE APARATO NO DEBE LLEVARSE PUESTO CON LA UNIDAD SOPLANTE DESCONECTADA.  
CUANDO ESTÁ DESCONECTADA EL DIÓXIDO DE CARBONO PUEDE AUMENTAR Y EL  
OXÍGENO DISMINUIR RÁPIDAMENTE.**

**CUANDO ESTÁ DESCONECTADO NO PROPORCIONA PROTECCIÓN RESPIRATORIA.  
EL APARATO NO DEBE USARSE EN ATMÓSFERAS EXPLOSIVAS O CON POCO OXÍGENO.**

**EL USUARIO DEBE SER CONSCIENTE DE QUE EL CABLE DE LA PILA PUEDE  
QUEDAR APRISIONADO DURANTE EL USO.  
CON RITMOS DE TRABAJO ELEVADOS, LA PRESIÓN EN EL APARATO PUEDE VOLVERSE NEGATIVA  
EN EL MOMENTO DE MÁXIMA ASPIRACIÓN.**

El Power Cap no está diseñado para utilizarlo en atmósferas que sean inmediatamente peligrosas para la salud o la higiene del usuario, que tengan un contenido de oxígeno inferior al 19,5%, que contengan sustancias o gases tóxicos o cuya composición sea desconocida. NO USE Power Cap en atmósferas explosivas. NO EXPONGA el Power Cap a llamas o chispas. NO USE el Power Cap en espacios confinados o en zonas mal ventiladas. NO ALTERE ni modifique el producto de ninguna forma. NO TOQUE ninguna parte móvil. NO PERMITA que agua u otros líquidos penetren en el interior de la envolvente del motor o en el compartimento de las pilas.

**PowerCap**

El visor es de construcción ligera y no proporciona un grado elevado de protección ocular. En situaciones en que haya riesgo de proyección de objetos contra los ojos, habrá que usar también Gafas de Seguridad de un tipo aprobado, de manera normal “dentro del Power Cap”, o sea detrás del visor. La circulación de aire del Power Cap ayudará a evitar el “empañado” de las gafas y del visor.

**Powercap Lite**

El visor es de construcción ligera y no proporciona un alto nivel de protección para los ojos. En situaciones en las que haya riesgo de que los ojos sean alcanzados por proyectiles (por ejemplo cuando se corta césped) también deben llevarse gafas protectoras de la forma normal “dentro de Power Cap” es decir, detrás del visor. El flujo de aire del Power Cap ayudará a impedir que las gafas y el visor se empañen.

**PowerCap ip**

El visor está fabricado en policarbonato y está ensayado según EN 166:1995, la norma para Protección Personal de los Ojos. El visor lleva las marcas EN 166 1.3 B.

Clave de las marcas:

- B Impacto de Energía Media contra Partículas de Alta Velocidad
- 3 Gotitas Líquidas
- 1 Calidad Óptica (1=alta, 3=baja)

El Power Cap no es adecuado para uso en zonas donde sean probables vientos fuertes.

Según exigen los Reglamentos Europeos de Salud y Seguridad, se avisa al usuario que, cuando esté en contacto con la piel, la unidad puede causar reacciones alérgicas en individuos susceptibles. En este caso, el usuario debe abandonar la zona de peligro, quitarse la unidad y buscar consejo médico.

**7. GARANTÍA**

El Power Cap está garantizado contra cualquier defecto mecánico o eléctrico durante un período de 6 meses a partir de la fecha de compra. La Compañía se compromete a cambiar o a reparar sin cargo cualquier pieza defectuosa que aparezca durante este período. Alternativamente y a su discreción, la Compañía puede sustituirlo.

Esta garantía está sujeta a que:

El Power Cap haya sido utilizado solamente para los fines a que va dirigido.

El Power Cap no haya sido sometido a mal uso, accidentes, cambios o reparaciones.

Nota: En caso de reclamación, póngase en contacto con la tienda donde compró el Power Cap

Esta garantía no cubre el desgaste normal de uso.

Esta garantía no afecta sus derechos legales.

Esta garantía sólo es aplicable al R.U.

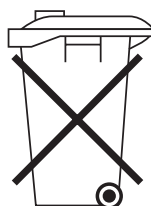
**8. INFORMACIÓN SOBRE LAS PILAS**

**PowerCap ip**

- Tipo de pilas: Nikkel Metalhydrid
- Unidades de 4 horas: 6V 1800mah
- Unidades de 8 horas: 6V 2700mah

**PowerCap Lite & Powercap Lite ip**

- Tipo de pilas: Lithium-ion
- Unidades de 4 horas: 2x3.7V 1250mah / 1x3.7V 1900mah
- Unidades de 8 horas: 2x3.7V 1900mah



Se deberán observar las regulaciones locales sobre el desecho de las pilas. Estas no deberán depositarse en ningún contenedor que no esté especializado para tal fin.



BSI PRODUCT SERVICES  
Maylands Avenue, Hemel Hempstead,  
Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

**EN 12941:1998 DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DELLA RESPIRAZIONE  
- DISPOSITIVO CON FILTRAGGIO POTENZIATO CON UN CASCO O UN DISPOSITIVO HOOD  
CLASS TH1 DEVICE**

**IMPORTANTE – Prima di usare PowerCap/PowerCap ip è necessario leggere e capire a fondo questo manuale. Conservare questo manuale per potervi fare riferimento in futuro.**

### 1. DISIMBALLAGGIO E ISPEZIONE

Gli articoli seguenti devono essere tutti contenuti nello scatolone:  
Lista del contenuto

	Powercap	Powercap ip	Powercap Lite
Cap c/w Cavo di connessione e falda montata	✓	✓	
Cap c/w falda montata			✓
Visore	✓		✓
ip Visore		✓	
Batterie	✓	✓	La batteria di Powercap Lite è integrata nel prodotto
Indicatore flusso d'aria	✓	✓	✓

**Nota:** Il PowerCap assicura anche una protezione in conformità a EN 812, lo standard per berretti antiurto. Va osservato che il rivestimento interno speciale per questa protezione fa parte integrante del berretto. Prima di indossare il berretto, assicurarsi che il rivestimento interno "duro" sia applicato al berretto.

### 2. CONSERVAZIONE

Quando non viene usato o durante il trasporto, il PowerCap deve essere conservato nell'imballo nel quale è stato fornito. Il PowerCap deve essere conservato lontano dalla luce del sole diretta, non a contatto di solventi e in modo da non poter essere danneggiato dal contatto fisico con superfici dure. Conservare a una temperatura compresa tra 5°C e 40°C e a un'umidità relativa non superiore al 75%.

Rimuovere le batterie dal relativo supporto se l'unità non viene usata per periodi di tempo prolungati. Conservare le batterie assieme all'unità.

### 3. PRIMA DELL'USO

Versione con batterie ricaricabili:-

Sono necessarie 4 pile a cella "C" (ad esempio, Duracell™ MN1400). Le pile alcaline in genere hanno una durata media di 20 ore alla portata prevista di 170l/min.



#### Installazione delle batterie

Separare le due "metà" del vano delle batterie svitando il fermo "a moneta" sulla parte posteriore del vano delle batterie sopra la clip per la cintura.

Il fermo ruota solo di 90°. Togliere la parte posteriore del vano delle batterie, per accedere al supporto delle batterie.

Inserire bene le 4 pile "C", prestando attenzione alle indicazioni della polarità (+ -) nel supporto.



Rimontare il coperchio posteriore del vano delle pile; inserire prima la parte inferiore della copertura in modo che le due baionette sull'all'oggiamento si innestino nelle due fessure del coperchio, abbassare il coperchio e chiudere il fermo.

Versione con batteria ricaricabile:-

Il PowerCap è dotato di una batteria ricaricabile da 4 o 8 ore. La batteria viene fornita con una certa carica residua. La batteria deve essere collegata all'unità e deve essere lasciata esaurire prima di essere ricaricata.



Per caricare la batteria, inserire l'adattatore in una presa dell'alimentazione di rete e il connettore nella parte posteriore della batteria. La batteria da 4 ore deve essere caricata per non più di 8 ore, mentre quella da 8 ore per non più di 16 ore. Un tempo di carica inferiore riduce il tempo di utilizzo di PowerCap al valore di flusso previsto.

#### Powercap lite version

Power Cap lite ha due batterie integrali agli ioni di litio. Le batterie saranno fornite con parziale carica residua. L'unità dovrà essere tenuta in funzione fino al completo esaurimento delle batterie, che devono poi essere ricaricate completamente. Una ricarica di 8 ore consentirà a Powercap lite di funzionare per 6 ore. La presa del caricabatteria si trova all'interno di Power Cap, sulla destra, vicino al Velcro di regolazione posteriore.



#### 4. COME USARE POWERCAP

L'unità Powercap è conforme ai requisiti TH1P della normativa EN12941:1998. Ciò garantisce un fattore di protezione assegnato pari a 10 volte al valore limite di esposizione professionale per le fibre, i fumi e le polveri fini non tossici.

##### Filtri

I filtri previsti sono del tipo ad alta efficienza per particelle sub-micron e sono forniti in coppie. Filtrano la maggior parte del materiale particolato come polvere, spore, nebbia e fumi, ma come tutti i filtri non possono filtrare tutto il materiale particolato presente nell'aria. Non filtrano gas, vapori o sostanze tossiche.

La durata utile dei filtri dipende soprattutto dalla quantità e dalle dimensioni dei contaminanti nell'area in cui vengono usati e dal tempo di utilizzo in quell'area. Ispezionare regolarmente i filtri. Verificare che siano posizionati correttamente e rimuovere con cura eventuali grossi segni di contaminazione visibili sulla superficie per prolungarne la durata utile. I filtri non devono essere lavati o bagnati. Un valore basso del flusso dell'aria (sezione rossa dell'indicatore) in genere indica che sono necessari filtri nuovi.



##### Installazione e sostituzione dei filtri:-

Sostituire i filtri solo con ricambi originali forniti in coppie da JSP Ltd o dai relativi distributori.

Basta ruotare in senso antiorario, con il filtro verso di sé, e togliere il filtro dall'alloggiamento del motore. Per la sostituzione, invertire questa procedura. Verificare che le superfici di accoppiamento del filtro e dell'alloggiamento del motore siano pulite ed evitare che polvere o corpi estranei vadano a finire nell'alloggiamento del motore.

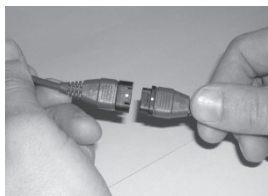


Para reponerlo siga el orden inverso. Asegúrese que las superficies de correspondencia del filtro y de la envolvente del motor están limpias. No permita que entre polvo ni ningún objeto dentro de la envolvente del motor.

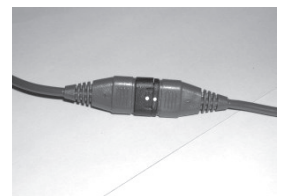
Premere e ruotare i ricambi saldamente in posizione. Prima dell'uso ricontrollare il flusso dell'aria una volta installati i filtri nuovi. **Se i filtri non sono stati installati correttamente, l'efficienza dei filtri potrebbe essere notevolmente ridotta.**

##### Controllo della batteria e del flusso dell'aria:-

Per controllare la carica della batteria e il flusso dell'aria, i filtri devono essere installati e la visiera rimossa.



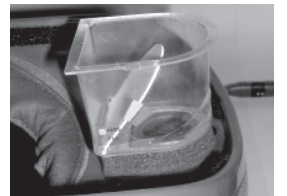
a. Collegare il connettore all'estremità del filo volante del PowerCap al connettore del filo volante del vano batterie, facendo attenzione che i contrassegni bianchi di ogni connettore siano allineati.



b. Accendere il complessivo usando l'interruttore on/off situato nella parte superiore del vano delle batterie. A questo punto, il flusso dell'aria inizia all'interno della visiera. Ora è necessario controllare che il flusso dell'aria all'interno della visiera sia sufficiente e i controlli seguenti devono essere effettuati regolarmente con i filtri installati e sempre prima di usare il PowerCap:-



b.1. Capovolgere il PowerCap e applicare l'indicatore del flusso dell'aria fornito sull'uscita dell'aria sul bordo del berretto verificando che vi sia una buona tenuta. Non mettere le mani o altre possibili ostruzioni sopra le entrate dei due filtri.





**b.2.** L'indicatore ad aletta nel dispositivo del flusso dell'aria deve spostarsi nella "sezione verde", il che significa che vi è un flusso d'aria adeguato per poter usare il PowerCap.

**b.3.** In caso di assenza di flusso o di basso flusso indicato da uno spostamento dell'indicatore nella "sezione rossa", ricontrollare prima l'installazione delle batterie o le condizioni di carica. Se il flusso dell'aria è ancora assente o basso, non usare il PowerCap, ma rivolgersi a JSP Ltd per avere ulteriori consigli.

### Installazione della visiera:-

#### PowerCap

Allineare le sezioni di Velcro™ sulla visiera alle sezioni di Velcro™ all'interno del bordo assicurandosi che la visiera sia centrata. Premere l'una contro l'altra le sezioni di Velcro™ assicurandosi che la visiera sia bene a contatto della parte inferiore del bordo.



#### PowerCap ip



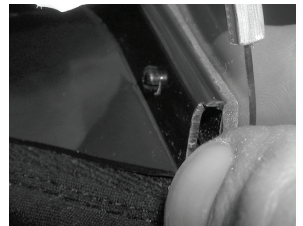
**1.** Rimuovere la vecchia visiera tirando dapprima la parte centrale di tutti e quattro i rivetti e rimuovendo i manicotti esterni in tutti e quattro i punti attorno al supporto.



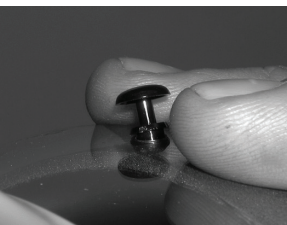
**2.** Togliere la pellicola di protezione dal bordo superiore di entrambi i lati della nuova visiera. (NOTA: Per evitare di lasciare impronte digitali sulla visiera, lasciare il resto della pellicola in posizione).



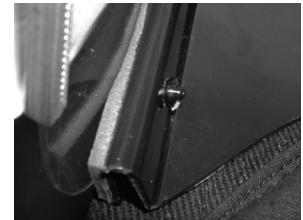
**3.** Usando i nuovi rivetti forniti, fissare la parte sinistra della visiera alla parte sinistra del supporto della visiera verificando che il rivetto sia passato attraverso entrambi i lati del supporto.



**4.** Ripetere questa procedura per tutti e quattro i rivetti attorno al supporto della visiera; potrebbe essere necessario manipolare la visiera per ottenere una buona tenuta attorno alla circonferenza del supporto della visiera.



**5.** Rimuovere infine la parte rimanente della pellicola di protezione e riapplicare la bordura di gommapiuma alle strisce di Velcro.



### Installazione della bordura di protezione per il viso:-

La bordura viene applicata alla parte inferiore della visiera e al bordo del berretto. Premere il margine della bordura contro la striscia di Velcro™ lungo il margine della visiera. La bordura viene fornita applicata al bordo del berretto. La bordura deve essere come illustrato nella foto seguente se è montata correttamente.



### Installazione:-

Dopo aver controllato che il flusso dell'aria sia sufficiente, come descritto sopra, indossare il PowerCap e regolare la fascia sulla parte posteriore del berretto per assicurare che sia aderente ma confortevole. È importante che le bordure di tenuta sul lato della visiera si adattino bene al lato del viso.



## Uso generale



La custodia delle batterie può essere portata alla cintura usando la clip fornita o in tasca assicurando che il cavo non sporga eccessivamente per evitare che si impigli. Quando non sono in uso, le batterie devono essere disinserite oppure si deve scollegare il cavo per prolungarne la durata. Evitare di conservare il vano batterie a basse temperature, inferiori a 5°C, in quanto questo potrebbe avere un effetto negativo sulla capacità di potenza delle batterie con conseguenti prestazioni a “flusso basso”.

## 5. SOSTITUZIONE DELLE PARTI, PULIZIA E USO GIORNALIERO

In condizioni normali e presupponendo una manutenzione regolare, l'unità motore del PowerCap dovrebbe durare per 2-3 anni, mentre altre parti devono essere sostituite come specificato qui di seguito. Prima di usare il PowerCap, l'utente deve controllare tutti i componenti verificando che siano in condizioni soddisfacenti per l'uso; se alcune parti devono essere sostituite, seguire le istruzioni seguenti.

I ricambi sono disponibili presso il rivenditore o contattando il costruttore. Sono disponibili i ricambi per tutte le parti; alcune parti potrebbero richiedere la resa dell'unità.

Controllare sempre il livello del flusso dell'aria prima dell'uso usando l'indicatore previsto.

Pulitura del berretto e dell'alloggiamento.

Il berretto e l'alloggiamento del motore/filtro devono essere puliti solo con un panno leggermente inumidito e con un detersivo blando. Fare attenzione a evitare che dei liquidi entrino nel complessivo motore/ventilatore e a non danneggiare/bagnare l'interno dei filtri.

### Sostituzione del berretto.

La parte del berretto può essere sostituita conservando tutte le altre parti. Rimuovere con cura le viti prigioniere sulla parte inferiore del bordo del berretto alzando la testa delle 4 viti con un coltello non affilato. Una volta rimosse le 4 viti prigioniere, sostituire il berretto con un ricambio originale ottenuto da JSP Ltd o dai relativi distributori e allineare l'apertura di uscita del flusso dell'aria e i fori di posizionamento delle viti prigioniere. Premere forte le viti prigioniere attraverso il bordo del berretto fino nell'alloggiamento e ricontrollare il flusso dell'aria con l'indicatore previsto.

### Cambiamento del bordo di protezione per il viso

Rimuovere il bordo dalla visiera e togliere i rivetti dal berretto. Per togliere il rivetto, estrarre la parte centrale, conservare le due parti del rivetto e la rondella per il successivo riutilizzo. Per fissare il nuovo bordo al berretto, prendere uno dei rivetti e delle rondelle forniti, posizionare la rondella sopra il rivetto, far passare il rivetto attraverso il foro nel bordo partendo dall'interno e poi attraverso il foro sul lato del berretto. Premere la sezione centrale del rivetto nella relativa sede per fissare il bordo di tenuta in posizione.



## 6. PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Il PowerCap deve essere usato solo in situazioni in cui si applicano le norme EN 12941:TH1 e EN 812. Il PowerCap non protegge contro gli effetti della caduta o del lancio di oggetti o da carichi sospesi in movimento. Il PowerCap non deve essere usato in luogo di un casco di sicurezza industriale come specificato in EN 397. Prima dell'uso, leggere e capire le istruzioni all'interno del PowerCap oltre a queste istruzioni.

### **AVVERTENZE!**

**QUESTO APPARATO NON DEVE ESSERE INDOSSATO CON IL VENTILATORE SPENTO. QUANDO È SPENTO, SI VIENE A FORMARE RAPIDAMENTE UN ACCUMULO DI ANIDRIDE CARBONICA E PUÒ VERIFICARSI UN ESAURIMENTO DELL'OSSIGENO.**

**QUANDO È SPENTO, NON VI È ALCUNA PROTEZIONE PER LA RESPIRAZIONE.**

**L'APPARATO NON DEVE ESSERE USATO IN ATMOSFERE ESPLOSIVE O CARENTI DI OSSIGENO. L'UTENTE DEVE ESSERE CONSAPEVOLE CHE IL CAVO DELLE BATTERIE PUÒ IMPIGLIARSI DURANTE L'USO. A RITMI DI LAVORO ELEVATI LA PRESSIONE NEL DISPOSITIVO PUÒ DIVENTARE NEGATIVA AL FLUSSO DI INALAZIONE MASSIMO.**

Il PowerCap non è progettato per essere usato in atmosfere immediatamente pericolose per l'igiene o la salute dell'utente, che hanno un contenuto di ossigeno inferiore al 19,5%, contengono gas o sostanze tossiche o con composizioni sconosciute. NON usare PowerCap in atmosfere esplosive. NON esporre PowerCap a fiamme o scintille. NON usare PowerCap in spazi ristretti o in aree con una ventilazione insufficiente. NON alterare o modificare il prodotto in alcun modo. NON toccare parti in movimento. NON lasciare che acqua o altri liquidi entrino nell'alloggiamento del motore o nel vano delle batterie.

#### PowerCap

La visiera è leggera e non costituisce una grande protezione per gli occhi. In situazioni in cui vi è un rischio per gli occhi dovuto a oggetti proiettati, indossare anche occhiali di sicurezza approvati all'interno del PowerCap, cioè sotto la visiera. Il flusso dell'aria del PowerCap evita che gli occhiali e la visiera si appannino.

#### Powercap Lite

The visor ha una struttura leggera e non offre un livello di protezione elevato per gli occhi. In situazioni dove gli occhi sono sottoposti al rischio di proiezione di oggetti (ad esempio durante la fare di strimming) è obbligatorio indossare occhiali di protezione omologati "all'interno di Power Cap", ovvero dietro il visore. Il flusso d'aria di Power Cap impedirà l'appannamento degli occhiali e del visore.

#### PowerCap ip

La visiera è in policarbonato ed è stata testata in conformità a EN166:1995, lo standard per la protezione degli occhi. La visiera è contrassegnata EN 166 1 3 B.

Legenda per i contrassegni

- B Impatto di media energia contro particelle ad alta velocità
- 3 Gocce di liquido
- 1 Qualità ottica (1=elevata, 3= bassa)

Il PowerCap non è adatto per essere usato aree con forti venti.

Come previsto dai requisiti europei per la salute e la sicurezza, si avverte l'utente che a contatto della pelle, l'unità può provocare reazioni allergiche in soggetti particolarmente sensibili. In questo caso, la persona interessata deve abbandonare l'area a rischio, rimuovere l'unità e rivolgersi a un medico.

### **7. GARANZIA**

PowerCap è garantito per un periodo di 6 mesi dalla data dell'acquisto contro difetti meccanici o elettrici. L'azienda si impegna a sostituire o riparare gratuitamente qualsiasi parte che possa risultare difettosa entro questo periodo specificato. Alternativamente e a sua discrezione, l'azienda può provvedere alla sostituzione dell'intera unità.

Questa garanzia è valida a condizione che:-

PowerCap sia stato usato solo per lo scopo per il quale è stato progettato.

PowerCap non sia stato usato impropriamente e non abbia subito incidenti, modifiche o riparazioni.

N.B. In caso di reclamo, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il PowerCap.

Questa garanzia non copre l'usura normale.

Questa garanzia non compromette i vostri diritti legali.

Questa garanzia è valida solo nel Regno Unito.

### **8. INFORMAZIONE BATTERIA**

#### PowerCap ip

Tipo batteria: Nikkel Metalhydrid

Unità 4 ore: 6V 1800mah

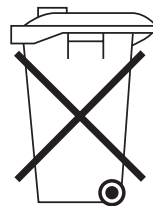
Unità 8 ore: 6V 2700mah

#### PowerCap Lite & Powercap Lite ip

Tipo batteria: Lithium-ion

Unità 4 ore: 2x3.7V 1250mah / 1x3.7V 1900mah

Unità 8 ore: 2x3.7V 1900mah



Le confezioni delle batterie devono essere sistemati sotto le disposizioni e regole locali. Le batterie non devono essere buttate nelle spazzature.



BSI PRODUCT SERVICES  
Maylands Avenue, Hemel Hempstead,  
Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

## EN 12941 : 1998 UTSTYR FOR PUSTEBESKYTTELSE - ELEKTRISK FILTRERINGSANORDNING KNYTTET TIL HJELM ELLER HETTE KLASSE TH1- UTSTYR

**VIKTIG** - Denne bruksanvisningen må bli lest og forstått før noen av PowerCap-produktene blir tatt i bruk. Denne bruksanvisningen må oppbevares slik at man senere kan konsultere den.

### 1. UTPAKKING OG KONTROLL

Følgende gjenstander skal være i esken:-

#### Innholdsliste

	Powercap	Powercap ip	Powercap Lite
Cap m. ledningstilknytning og tilpasset ansiktstetning	✓	✓	
Cap med tilpasset tilpasset ansiktstetning			✓
Visir	✓		✓
ip-visir		✓	
Batteripakke	✓	✓	Powercap Lite Battery is built into the product
Måler for luftgjennomstrømning	✓	✓	✓

**Vær oppmerksom på:** Power Cap gir også beskyttelse i henhold til standard EN 812, støtdempende Cap. Den spesielle støtdempende enheten er en integrert del av Cap-utstyret. Påse at den støtdempende enheten er på plass i Cap'en før bruk.

### 2. OPPBEVARING

Når Cap'en ikke er i bruk, og når den er under transport, skal den oppbevares i den originale esken. Power Cap skal lagres slik at den er beskyttet mot direkte sollys. Den må ikke komme i kontakt med løsemidler og må oppbevares slik at den ikke kan ødelegges ved direkte kontakt med harde overflater. Lagringstemperatur bør være mellom 5 og 40 grader Celsius og den relative fuktigheten ikke over 75%.

Hvis utstyret er ute av bruk i lengre tid, bør batteriene fjernes. Batteriene skal lagres på samme måte som resten av utstyret.

### 3. FØR BRUK

#### Utstyr med utskiftbare batterier:-

4 "C"-cellebatterier skal brukes ( f.eks. Duracell™ MN1400). Alkalin-batterier gir normalt en gjennomsnittlig brukstid på 20 timer ved angitt gjennomstrømning på 170 l/min.



#### INNSETTING AV BATTERIER

Del de to "halvpartene" av batteriboksen ved å bruke en mynt til å skru opp låsen på baksiden av batteriboksen over belteklemmen.

Låsen kan bare snus 90 grader. Løft av dekslet på batteriboksen. Du har nå adgang til batterirommet. Sett på plass fire "C"-cellebatterier. Pass på at du følger pluss- og minus-anvisningen.



Sett tilbake dekslet på batteriboksen. Den nederste delen av dekslet skal settes på plass først slik at de to tappene på boksen passer inn i spaltene på dekslet, press dekslet ned og sikre med låsen.



#### UTSTYR MED OPPLADBARE BATTERIER:-

PowerCap er utstyrt med et fire- eller åtte timers oppladbart batteri. Batteriene leveres med en viss kapasitet. Batteriet skal koples til enheten og brukes helt opp før man lader det på nytt.



For å lade batteriet, skal adapteret settes i en strømkontakt og ledningen tilkoples på baksiden av batteriboksen. Fire- timers batteriet skal ikke opplades mer enn åtte timer og åtte-timers batteriet ikke mer enn 16 timer. Kortere oppladningstid fører til at man ikke får maksimal utnyttelse av PowerCap.

#### POWERCAP LITE-UTGAVE

PowerCap lite har to integrerte Lithium-Ion- batterier. Batteriene leveres med en viss kapasitet. Utstyret skal brukes til batteriene er helt utladet. Deretter skal de lades helt opp. Åtte timers oppladning sikrer seks timers bruk av PowerCap lite. Kontakten for opplading befinner seg på innsiden av Cap'en, på høyre side, nær borrelåsen.



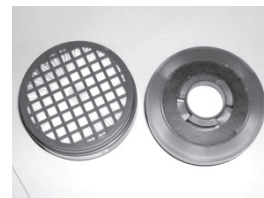
#### 4. BRUK AV POWERCAP

##### ENHETEN

PowerCap tilfredstiller THIP-kravene i EN12941:1998. Dette gir en beskyttelsesfaktor (AFP) på ti ganger det som er grensen for hva man kan utsettes for på arbeidsplassen (WEL) av finpartiklede ikke-giftige fibre, røyk og støv.

##### FILTRE

Filtrene som leveres i par, er høyeffektive sub-mikron-typer. De filtrerer de fleste partikkelstoffer som støv, sporer, tåke og røyk, men i likhet med alle andre filtre kan de ikke filtrere alt partikkelstoff som finnes i luften. De filtrerer ikke gasser, damp eller giftige substanser. Filtrenes levetid avhenger hovedsakelig av hvor stor og tett forurensingen er i området hvor de blir brukt, og av hvor lang tid de blir brukt i dette området. Inspiser filtrene regelmessig. Pass på at de blir oppbevart korrekt, og for å forlenge filtrenes levetid skal man nøye fjerne alle større, synlige merker etter forurensning. Filtrene må ikke vaskes eller utsettes for fuktighet. Lav luftgjennomstrømning (den røde seksjonen i måleren) indikerer vanligvis at det er nødvendig med nye filtre.



##### Bytte og insetting av nye filtre:-

Bruk bare originale filtre som blir levert i par av JSP Ltd eller deres forhandlere.



Hold filteret mot deg, skru mot klokka og ta filteret ut av motorkassen. Det nye filteret settes inn med motsatt prosedyre. Pass på at tilklingsoverflatene på filteret og motorhuset er rene. La ikke støv eller noe annet komme inn i motorkassen.



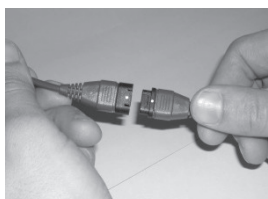
Trykk og skru de nye filtrene fast på plass. Før bruk, kontroller luftgjennomstrømningen.

**Hvis filtrene ikke er korrekt satt på plass, kan virkningen av filtrene bli sterkt redusert.**

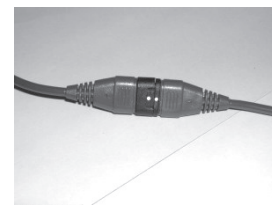
##### KONTROLL AV BATTERI OG LUFTGJENNOMSTRØMNING :-

PowerCap er laget for en minimum gjennomstrømningstakt på 140 l/min.

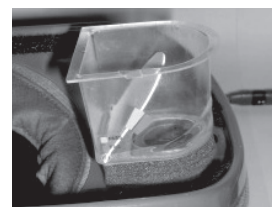
For å kontrollere batteristatus og luftgjennomstrømning må filtrene være på plass og visiret fjernet.



**a.** Kople støpselet i enden av PowerCap-ledningen til støpselet i ledningen fra batteriboksen. Pass på at de hvite merkene på støpslene står overfor hverandre (gjelder ikke PowerCap Lite).



**b.** Slå på strømmen. Det blir nå luftgjennomstrømning innenfor visiret. Det er deretter nødvendig å kontrollere at luftgjennomstrømningen innenfor visiret er tilstrekkelig, og følgende kontroller bør med jevne mellomrom gjennomføres med filtrene på plass – og alltid før man bruker PowerCap'en.



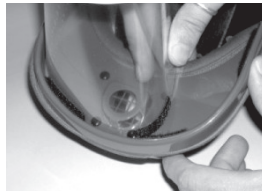
**b.1.** Snu PowerCap'en opp ned og plasser luftstrømindikatoren over luftuttaket i bremmen av cap'en. Pass på at den sitter riktig. Unngå å plassere hender eller andre hindringer over de to filter-inntakene.



- b.2.** "Klaff"-indikatoren i luftstrømmåleren skal nå bevege seg i "grønn sektor". Det betyr at luftstrømmen er stor nok til at PowerCap'en kan brukes.
- b.3.** Hvis det ikke finnes luftstrømning, eller hvis luftstrømningen er lav, hvilket vises ved at indikatoren beveger seg i "rød sektor", skal man først kontrollere at batteriet sitter som det skal og at det er tilstrekkelig oppladet. Hvis det fremdeles ikke finnes luftstrømning, skal man ikke bruke PowerCap'en, men kontakte JSP Ltd. for å få råd om hva man skal gjøre.

## PÅSETTING AV VISIRET:- POWERCAP OG POWERCAP LITE

Fest borrelåsene som sitter på visiret til borrelåsene som sitter på innsiden av bremmen. Pass på at visiret sitter sentralt plassert. Press borrelåsene sammen og pass på at visiret sitter fast mot undersiden av bremmen.



## POWERCAP IP



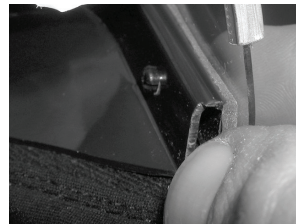
**1.** Fjern det gamle visiret ved først å trekke ut alle fire naglene og så ta av ansiktstetningen ved alle fire punktene



**2.** Trekk av beskyttelsesfilmen fra toppen av begge sider på det nye visiret. (NB: La resten av filmen være for å unngå fingeravtrykk på visiret).



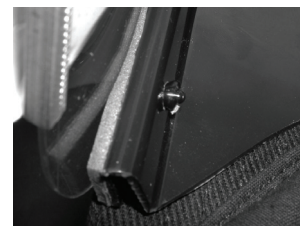
**3.** Ved hjelp av de nye naglene fester man nå den venstre siden av visiret til venstre side av visirfestet. Pass på at naglene passerer gjennom begge sider av festet.



**4.** Gjenta denne prosedyren for alle fire naglene på visirfestet. Det kan være nødvendig å manipulere visiret litt for å få det til å sitte tett rundt hele visirfestet.



**5.** Fjern til slutt resten av beskyttelsesfilmen og sett ansiktstetningen tilbake på borrelåsen.



## FESTE ANSIKTSTETNINGEN:-

Tetningen er festet til siden av visiret og til kanten av cap'en. Kanten av tetningen skal presses mot borrelåsbåndet som går langs visirkanten. Tetningen er festet til cap'en ved levering. Når tetningen er korrekt påsatt, skal den se ut slik den er vist på bildet.



## SETTE PÅ PLOSS:-

Når luftstrømningen er kontrollert slik som beskrevet ovenfor, setter man PowerCap'en på hodet og tilpasser båndet bak slik at cap'en sitter godt og fast. Det er viktig at kant-tetningene på visiret sitter tett inn til ansiktet.

## VANLIG BRUK



Batteripakken for PowerCap og PowerCap ip kan festes til beltet ved hjelp av belteklemmen som medfølger, eller den kan plasseres i en lomme. I så tilfelle må man passe på at ledningen ikke stikker så langt ut at den kan hekte seg opp i noe. Når batteriene ikke er i bruk, bør de skrues av, og/eller pluggene trekkes ut for å spare på strømmen. Ungå å lagre batteriboksen på steder med lav temperatur. Hvis temperaturen er under fem grader Celcius, vil det gå sterkt ut over batterikapasiteten og medføre lav luftstrømning.

## 5. UTSKIFTING AV DELER, RENGJØRING OG DAGLIG BRUKE

Under normale forhold og med regelmessig vedlikehold, skal PowerCap-motoren vare i to-tre år. Andre deler kan måtte utskiftes slik det er beskrevet nedenfor. Før PowerCap'en blir tatt i bruk, må brukeren kontrollere alle komponenter og forsikre seg om at de er i skikkelig stand. Følg instruksene nedenfor hvis noen deler må skiftes ut.

Reservedeler er tilgjengelige hos detaljforhandleren eller hos produsenten. Det finnes reservedeler for alle komponenter. Noen av dem krever at man leverer inn hele utstyret.

Kontroller alltid luftstrømningen før bruk. Det gjøres ved hjelp av luftstrømningsmåleren.

### RENSING AV CAP'EN, MOTORKASSEN OG FILTERBEHOLDERNE

Cap'en, motorkassen og filterbeholderen bør bare renses ved hjelp av en svakt fuktet klut og med de mildeste rensingemidler. Pass nøye på at det ikke kommer fuktighet inn i motor/viftekasen og at innsiden av filterne ikke blir skadet eller utsatt for fuktighet.

### SKIFTE AV CAP'EN

Cap-delen kan erstattes mens alle andre deler blir beholdt. Fjern forsiktig naglene på undersiden av Cap-bremmen. Dette gjør man lettest ved å "løfte" hodene på de fire naglene ved hjelp av en sløv kniv. Når de fire naglene er ute, kan man erstatte Cap'en med en original Cap levert av JSP Ltd. eller deres forhandlere. Sett deretter luftstrømningsuttaket og naglehullene på riktig plass. Trykk naglene godt gjennom Cap-bremmen og fest dem. Kontroller så luftstrømningen med måleren.

### SKIFTE AV ANSIKTSTETNINGEN

Fjern tetningen fra visiret og fjern naglen fra Cap'en. For å fjerne naglen, trekker man ut delen i midten og beholder de to andre delene og stoppskiven, som kan brukes igjen. For å feste den nye tetningen til Cap'en, tar man en av de medfølgende naglene med stoppskive. Man plasserer stoppskiven over naglen, stikker naglen gjennom hullet i ansiktstetningen fra innsiden og deretter gjennom hullet i Cap'en. Press midtdelen av naglen på plass for å feste ansiktstetningen.

## 6. SIKKERHETSHENSYN



PowerCap bør bare brukes i situasjoner hvor EN 12941:TH1 og EN 812 gjelder. PowerCap'en beskytter ikke mot virkningen av gjenstander som faller eller kastes eller mot hengende gjenstander som beveger seg. PowerCap'en bør ikke brukes som erstatning for industrihjelmer slik det er spesifisert i EN 397. Før bruk må man lese og forstå denne instruksene og den som står inne i PowerCap'en.

### ADVARSEL !

**DETTE APPARATET MÅ IKKE BRUKES MED VIFTEN AVSLÅTT. NÅR DEN ER AVSLÅTT, KAN DET HURTIG OPPSTÅ KARBONDIOKSYD OG MANGEL PÅ OKSYGEN.**

**NÅR DEN ER AVSLÅTT, FINNES DET INGEN ÅNDEDRETTSBESKYTTELSE.**

**APPARATET BØR IKKE BRUKES I OMGIVELSER HVOR DET FINNES EKSPLOSIVER ELLER OKSYGENMANGEL I ATMOSFÆREN. BRUKEREN MÅ VÆRE OPPMERKSOM PÅ AT BATTERILEDNINGEN KAN HEKTE SEG OPP NÅR DEN ER I BRUK.**

**VED INTENST ARBEID KAN TRYKKET I MASKEN BLI NEGATIVT NÅR ÅNDEDRETTSINNTAKET ER PÅ DET HØYESTE.**

PowerCap er ikke laget for bruk i omgivelser med luft som utsetter brukeren for direkte hygiene- eller helsefare, som har mindre enn 19,5 % oksygeninnhold eller inneholder gasser eller gift, eller stoffer med ukjent innhold. BRUK IKKE PowerCap i omgivelser hvor det kan oppstå eksplosjon. LA IKKE PowerCap bli utsatt for flammer eller gnister. BRUK IKKE PowerCap i innestengte rom eller områder med dårlig ventilasjon. GJØR INGEN forandringer eller modifikasjoner på utstyret. RØR IKKE noen av de bevegelige delene. LA IKKE vann eller andre væsker komme inn i motorkassen eller batteriboksen.

### POWERCAP LITE

Visiret er laget av et lett stoff som ikke gir stor grad av øyebeskyttelse. I situasjoner hvor øynene er utsatt for risiko fra skarpe partikler (f.eks. ved skogsarbeid), må man ha på seg godkjente vernebriller på vanlig måte innenfor PowerCap'en, dvs. bak visiret. Luftstrømmen fra PowerCap'en hindrer at vernebrillene og visiret dogger.

### POWERCAP IP

Visiret er laget av polykarbonat og er blitt testet i samsvar med EN 166:1995, standarden for personlig øyebeskyttelse. Visiret har følgende merking: EN 166 1 3 B.

Forklaring på merkingen:

- B Middels energimotstand mot partikler med høy fart
- 3 Væskedråper
- 1 Optisk kvalitet (1=høy, 3=lav)

PowerCap'en passer ikke til bruk i omgivelser der det er fare for sterk vind.

I samsvar med europeiske helse- og sikkerhetskrav gjøres det oppmerksom på at når utstyret kommer i kontakt med brukerens hud, kan det oppstå allergiske reaksjoner hos personer som lett får slike reaksjoner. Hvis dette skulle skje, bør brukeren forlate det utsatte området, ta av utstyret og søke råd hos lege.

## 7. GARANTI

PowerCap har en garanti mot mekaniske eller elektriske feil på seks måneder fra kjøpsdato. Uten utgifter for kjøperen påtar selskapet seg å skifte ut eller reparere en hvilken som helst del hvor det har oppstått feil i denne perioden. Alternativt kan selskapet, hvis det finner det best, erstatte utstyret.

Denne garantien avhenger av at:

PowerCap'en bare er blitt brukt til det formål den er laget for.

PowerCap'en ikke er blitt utsatt for misbruk, uhell, modifisering eller reparasjoner.

NB: Ved eventuell klage skal man henvende seg til detaljhandleren der PowerCap'en ble kjøpt.

Denne garantier dekker ikke normal bruk og slitasje.

Denne garantien påvirker ikke dine juridiske rettigheter.

Denne garantien gjelder bare for Storbritannia.

## 8. BATTERIINFORMASJON

### POWERCAP IP

Batteritype: Nickel Metal Hydride

4 timers batterier: 6 V 1800mah

8 timers batterier: 6 V 2700mah

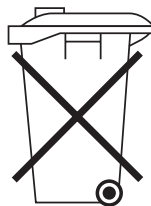
### POWERCAP LITE OG POWERCAP LITE IP

Batteritype: Lithium-ion

4 timers batterier: 2x3. 7 V 1250mah

Eller 1x3 7 V 1900mah

8 timers batterier: 2x3. 7 V 1900mah



Batteripakkene skal kastes i samsvar med lokale forskrifter. Batterier skal ikke kastes i vanlige søppelkontainere.



BSI PRODUCT SERVICES  
Maylands Avenue, Hemel Hempstead,  
Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell, Oxford, England, OX29 0TA  
www.jsp.co.uk Tel: +44 (0) 1993 824000 Fax: +44 (0) 1993 824411  
Technical Helpline: +44 (0) 1993 826051

RFPZ-800-600  
Issue:10/08

EN 12941 : 1998

## - BATTERIDREVT FILTERENHED MED EN HJELM ELLER HÆTTE KLASSE TH1 ENHED

**VIGTIGT** – Denne brugervejledning skal læses og forstås, før et produkt fra Powercap serien tages i brug. Denne brugervejledning skal gemmes til fremtidig brug.

### 1. UDPAKNING OG INSPEKTION

Følgende ting bør være i pakken:-

#### Indhold

	Powercap	Powercap ip	Powercap Lite
Cap m/kabelstik	✓	✓	
Cap m/tilpasset kant			✓
Visir	✓		✓
ip Visir		✓	
Batteripakke	✓	✓	PowerCap Lite Batteri er indbygget i produktet.
Luftgennemstrømningsindikator	✓	✓	✓

**NB:** PowerCap yder også beskyttelse iht. EN 812, Bump Cap standarden.

Det bør noteres, at det specielle indlæg til denne beskyttelse er en integreret del af Powercap'ens sammensætning. Vær sikker på, at det 'hårde' indlæg indsættes i Powercap'en før brug.

### 2. OPBEVARING

Når produktet ikke er i brug eller er under transport, bør Powercap'en opbevares i boxen, den blev leveret i. Powercap'en bør ikke opbevares i direkte sollys, i nærheden af opløsningsmidler men på en sådan måde, at den ikke bliver beskadiget ved kontakt med hårde overflader. Opbevaringstemperaturen bør være mellem +5°C og +40°C, og den relative luftfugtighed må ikke overstige 75% Rf.

Batterier bør fjernes fra batteriholderen, når enheden ikke er i brug i længere perioder. Batterierne bør opbevares som enheden.

### 3. FØR BRUG

#### Udskiftelig batteri version:-

4 "C" batterier skal bruges. Alkaliske batterier giver normalt en gennemsnitlig driftstid på 20 timer ved den designede gennemstrømningshastighed på 170 l/min.



#### Isætning af batterierne

Adskil de to 'halvdele' af batterirummet ved at skrue den 'nøglebetjente' lås bag på batterirummet ovenover bælteklemmen af. Låsen vil kun dreje til max. 90°. Løft bagpladen af batterirummet af, dette vil give adgang til batteriholderen. Indsæt de 4 batterier, sørg for at følge polariteten (+ -)



som vist på batteriholderen.

Sæt bagpladen på igen, bunden af bagpladen skal sættes på først, så de to bajonetstifter går ned i de to huller i pladen, vip derefter pladen på plads og skru låsen på.



#### Genopladelig batteri version:-

PowerCap'en er udstyret med et 4 eller 8 timers genopladeligt batteri. Batterierne bliver leveret med noget strøm på sig. Batteriet skal tilsluttes enheden og have lov at køre tør inden opladning.



#### Opladning af 4 & 8 timers batterier

Før enheden tages i brug første gang, skal batteriet køres tør og oplades i 9-18 timer for maksimal kapacitet. Efterfølgende opladninger tager 8-16 timer. Hvis enheden køres helt tør, eller hvis enheden ikke har været i brug et stykke tid, tilrådes det at gentage 9-18 timers opladning. Reduceres opladningstiden, reduceres PowerCap'ens driftstid også.

#### PowerCap lite version

PowerCap lite har to integrerede Lithium-Ion batterier. Batterierne bliver leveret med noget strøm på. Enheden skal køre, indtil batterierne er helt afladene, og skal så herefter oplades helt. En 8 timers opladning giver 6 timers driftstid af PowerCap lite. Opladningsstikket sidder inde i PowerCap'en på højre side ved velcro lukningen bagerst.





#### 4. BRUG AF POWERCAP

##### Enhed

PowerCap opfylder THIP kravene iht. EN12941:1998 det giver en fastsat beskyttelsesfaktor (AFP) på 10 x Arbejdsplads udsættelsesgrænse (WEL) for fine ikke-giftige fibre, dampe og støv.

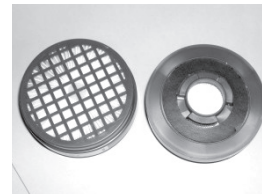
##### Filtre

Filtrene er meget effektive mikrofiltre, der leveres i par. De filtrerer de fleste stoffer så som støv, sporer, væskestøv og dampe, men som alle filtre kan de ikke filtrere alle stoffer i luften. De filtrerer ikke gasser, dampe eller giftige stoffer.

Filtrenes levetid afhænger af mængden og koncentrationen af forureningen i brugsområdet, og hvor længe, de bliver brugt. Eftersø filtrene regelmæssigt. Vær sikker på, at de sidder rigtigt, og fjern al synlig overfladeforurening for at forlænge levetiden. Filtrene må ikke vaskes eller blive våde. En indikation på lav luftgennemstrømning (rød sektion på indikatoren) er som regel tegn på, at der skal monteres nye filtre.

##### Montering og udskiftning af filtre:-

Udskift kun med korrekte filtre leveret af JSP Ltd eller dennes forhandler.



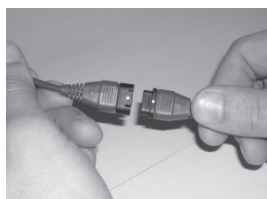
Drej blot mod uret, med filtret mod dig, og løft det væk fra motorkabinettet. Ved isætning af nyt filter - gør modsat. Vær sikker på, at filtret og motorkabinettets berøringsflader er rene, lad ikke støv eller dele falde ned i motorkabinettet. Tryk og drej de nye filtre på plads. Tjek luftgennemstrømningen, før de tages i brug.



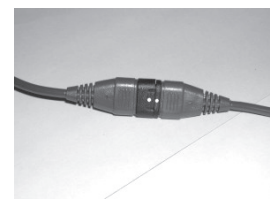
**Hvis filtrene ikke sidder korrekt, kan effektiviteten af filtret være alvorligt reduceret.**

##### Batteri og Luftgennemstrømningstjek:-

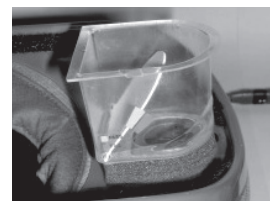
For at tjekke batteriladningen og luftgennemstrømningen skal filtrene være på plads og visiret fjernet.



**a.** Tilslut stikket for enden af Powercap'ens "løse ledning" til det tilsvarende stik for enden af batterirummets "løse ledning", og vær sikker på, at de hvide mærker passer sammen (Gælder ikke for PowerCap Lite)



**b.** Tænd for enheden. Luftgennemstrømningen starter nu indeni visiret. Det er nødvendigt at tjekke, at luftgennemstrømningen indeni visiret er tilstrækkelig, og de efterfølgende tjek bør udføres regelmæssigt med filtrene monteret og altid før ibrugtagning.



**b.1.** Spejlvend Powercap'en (Vend Powercap'en på hovedet) og monter luftgennemstrømningsindikatoren over luftudløbet i Powercap'ens skygge og vær sikker på, at denne er tæt. Undgå at placere hænder eller andet foran filteråbningerne.



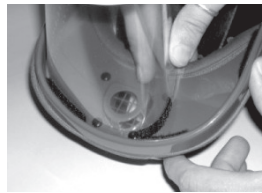
**b.2.** Indikatoren i luftgennemstrømningsenheden bør bevæge sig over i det "grønne område", hvilket betyder, at der er tilstrækkelig luftgennemstrømning til, at Powercap'en kan bruges.

**b.3.** Hvis der ikke er nogen gennemstrømning eller lav gennemstrømning, indikeret ved at viseren bevæger sig ind i det "røde område", tjekkes først batteriernes placering eller opladningstilstand. Hvis der stadig ikke er nogen eller lav luftgennemstrømning, må PowerCap'en ikke bruges, men kontakt JSP Ltd eller forhandleren for yderligere hjælp.

### Montering af visir:-

#### PowerCap & Powercap Lite

Placer velcro strimlerne på visiret på linie med velcro strimlerne på indersiden af skyggen og vær sikker på, at visiret sidder i midten. Pres sammen og vær sikker på, at visiret sidder fast på undersiden af skyggen.



#### PowerCap ip



**1.** Fjern det gamle visir ved først at trække ud på midten af alle fire "låsestifter" og fjern manchetterne på alle fire steder rundt om holderen.



**2.** Træk den beskyttende film tilbage fra toppen på begge sider af det nye visir. (NB: For at undgå fingeraftryk på visiret skal resten af filmen blive siddende).



**3.** Ved at bruge de nye "låsestifter" sættes venstre side af visiret fast på venstre side af visirholderen. Vær sikker på, at "låsestiften" er gået igennem begge sider af holderen.



**4.** Gentag ovenstående procedure for alle fire "låsestifter" på visirholderen, det kan være nødvendigt at bakse lidt med visiret for at få en optimal tæthed hele vejen rundt om visirholderen.



**5.** Fjern til sidst resten af beskyttelsesfilmen og sæt skumkanten på velcro strimlerne igen.



### Montering af Ansigtstætningen:-

Ansigtstætningen sidder fast på siden af visiret og på kanten af Powercap'en. Kanten af ansigtstætningen skal presses mod Velcro™ strimlen ned langs visiret. Ansigtstætningen leveres vedhæftet til kanten af cap'en. Ansigtstætningen skal se ud som på billedet herunder, når det sidder korrekt.



### Tilpasning:-

Med tilstrækkelig luftgennemstrømning som beskrevet herover, placeres Powercap'en på hovedet og justeres herefter bag på Powercap'en for en tætsluttende og fast pasform på hovedet. Det er vigtigt, at kantforseglingerne på siden af visiret passer på siden af hovedet.

## Generel anvendelse



Batteripakken til PowerCap'en og PowerCap ip kan bæres på bæltet ved hjælp af klemmen eller i en lomme, men vær sikker på, at kablet ikke stikker ud, da det kan hænge fast i ting. Når det ikke er i brug, bør batteriet slukkes og/eller stikkene bør frakobles for at spare på batterierne. Undgå opbevaring af batteripakken ved temperaturer på +5°C eller derunder, da det vil have en skadelig effekt på batterierne og føre til "lavere luftgennemstrømning".

## 5. UDSKIFTNING, RENGØRING OG DAGLIG BRUG

Under normale omstændigheder og under forudsætning af regelmæssig vedligehold bør PowerCap'ens motorenhed holde mellem 2-3 år. Andre dele, der har behov for udskiftning, er beskrevet nedenfor. Såfremt dele skal udskiftes, følges instruktionerne herunder.

Reservedele kan fås fra forhandleren eller ved at kontakte producenten. Der findes reservedele til alle dele. For nogle dele er det nødvendigt at returnere enheden.

Tjek altid luftgennemstrømningen før brug ved hjælp af gennemstrømningsindikatoren.

### Rengøring af PowerCap'en og motor/filterhuset.

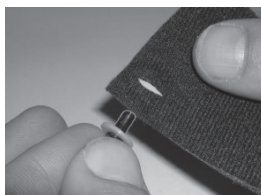
PowerCap'en og motor/filterhuset bør kun rengøres med en let fugtig klud og mild rengøringsmiddel. Vær forsigtig og undgå, at der kommer væske ind i motor/blæser samlingen, eller at væske gør skade på indersiden af filtrene.

### Udskiftning af PowerCap'en.

PowerCap'en kan skiftes uden at skifte andre dele. Fjern forsigtigt låsestifterne på undersiden af PowerCap'ens skygge. Når de 4 låsestifter er fjernet, udskiftes PowerCap'en med en original reservedel leveret fra JSP eller forhandleren, og sørg for, at hullerne til luftgennemstrømning og låsestifterne passer sammen. Placer låsestifterne gennem PowerCap'ens skygge og ind i huset og husk at tjekke luftgennemstrømningen med indikatoren.

### Udskiftning af Ansigtstætningen

Fjern ansigtstætningen fra visiret og fjern låsestiften fra PowerCap'en. For at fjerne låsestiften trækkes ud i midten, gem de to dele og spændeskiven til brug igen. For at sætte den nye ansigtstætning fast på PowerCap'en tages en af låsestifterne og en spændeskive. Sæt spændeskiven over låsestiften, før denne igennem hullet i ansigtstætningen fra indersiden og gennem hullet i siden af PowerCap'en. Pres den midterste del af låsestiften på plads, dette vil holde ansigtstætningen på plads.



## 6. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Powercap'en bør kun bruges hvor EN 12941:TH1 og EN 812 gælder. Powercap'en erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Powercap'en må ikke bruges i stedet for en sikkerhedshjelm som specificeret i EN 397. Instruktionerne for PowerCap'en skal læses og forstås sammen med disse instruktioner før brug.

### **ADVARSLER!**

**DENNE ENHED MÅ IKKE BÆRES MED BLÆSERENHEDEN SLÅET FRA. NÅR DEN SLUKKES, KAN DER OPSTÅ OPHOBNING AF KULDIOXID OG MANGEL PÅ ILT.**

**NÅR ENHEDEN ER SLUKKET YDES INGEN VEJRTRÆKINGSBESKYTTELSE.**

**ENHEDEN MÅ IKKE BRUGES I EKSPLOSIVE ELLER ILTFATTIGE OMRÅDER.**

**BRUGEREN SKAL VÆRE KLAR OVER, AT BATTERIKABLET KAN HÆNGE FAST I NOGET UNDER BRUG.**

**VED HØJT ARBEJDSTEMPO KAN TRYKKET I ENHEDEN BLIVE NEGATIVT VED MAKSIMAL INDÅNDING.**

Powercap'en er ikke designet til brug i områder, der umiddelbart er farlige for brugerhygiejne eller –helbred, og som har mindre end 19,5% iltindhold, indeholder gasser, giftige stoffer, eller ukendte sammensætninger. BRUG IKKE Powercap'en i eksplosive områder. UDSÆT IKKE Powercap'en for flammer eller gnister. BRUG IKKE Powercap'en i lukkede rum eller i områder med dårlig ventilation. MODIFICER ikke produktet på nogen måde. RØR IKKE ved bevægelige dele. LAD IKKE vand eller andre væsker trænge ind i motorhuset eller batterirummet.

#### PowerCap Lite

Visiret er en letvægtskonstruktion og yder ikke meget øjenbeskyttelse. I situationer, hvor der er risiko for øjnene i form af flyvende ting (f.eks. ved brug af trimmer), skal godkendte beskyttelsesbriller også bæres indeni Powercap'en, dvs. bag visiret. Powercap'ens luftgennemstrømning forhindrer at briller og visir dugger.

#### PowerCap ip

Visiret er fremstillet af Polycarbonat og er testet i henhold til EN166:1995, standarden for Personlig Øjenbeskyttelse. Visiret har følgende markeringer EN 166 1 3 B.

#### Forklaring af markeringerne

B	Medium energipåvirkning mod højhastighedspartikler
3	Små dråbeformede væsker
1	Optisk Kvalitet (1=høj, 3=lav)

PowerCap må ikke anvendes i situationer, hvor der er risiko for kraftige vindstød.

Som påkrævet i De Europæiske Helbreds- og Sikkerhedskrav gøres brugeren opmærksom på, at enheden kan give allergiske reaktioner hos folk der er modtagelige, når den er i kontakt med huden. Hvis dette er tilfældet, skal brugeren forlade det farlige område, tage enheden af og søge lægehjælp.

## 7. GARANTI

Powercap'en har 6 måneders garanti fra købsdatoen mod mekaniske eller elektriske defekter. Producenten garanterer at bytte eller reparere uden omkostninger på enhver del, der bliver defekt indenfor den anførte periode. Alternativt og efter ønske kan firmaet vælge at udskifte delene.

Denne garanti er under forudsætning af at:-

Powercap'en kun er blevet brugt til det formål, der er tiltænkt.  
Powercap'en ikke er blevet misbrugt, har været udsat for uheld, ændringer eller reparationer.

N.B. I tilfælde af en reklamation, skal du kontakte forhandleren, hvorfra Power Cap blev købt.

Denne garanti dækker ikke almindelig slitage.  
Denne garanti påvirker ikke dine juridiske rettigheder.  
Denne garanti gælder udelukkende i Storbritanien.

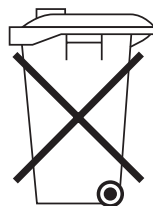
## 8. Batteriinformation

#### PowerCap ip

Batteritype: Nikkel Metalhydrid  
4 timers enheder: 6V 1800mah  
8 timers enheder: 6V 2700mah

#### PowerCap Lite & Powercap Lite ip

Batteritype: Lithium-ion  
4 timers enheder: 2x3.7V 1250mah eller 1x3.7V 1900mah  
8 timers enheder: 2x3.7V 1900mah



Bortskaffelse af dette produkt og brugte batterier skal udføres i overensstemmelse med de nationale love og forskrifter for bortskaffelse af elektroniske produkter.



BSI PRODUCT SERVICES  
Maylands Avenue, Hemel Hempstead,  
Hertfordshire, HP2 4SQ, United Kingdom

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell, Oxford, England, OX29 0TA  
www.jsp.co.uk Tel: +44 (0) 1993 824000 Fax: +44 (0) 1993 824411  
Technical Helpline: +44 (0) 1993 826051

RFPZ-800-600  
Issue:10/08